

مُصْطَلَحَاتُ قَانُونِيَّاتِ

- وضعها الجمع اللغوي في القاهرة -

تضطلع المجامع العربية العلمية اللغوية برسالتها ، وتسعى الى التعاون فيما بينها ، وتحاول أن تنسق جهودها . وقد رُئى منذ زمن أن من أنجع الوسائل لهذا التعاون ، أن يقوم بينها اتحاد يلم شملها ، ويتابع نشاطها ، ويحقق لها تبادلا اتم واتصالا أوثق . رغبة قديمة وأمل قدر له أن يتحقق في العام الماضي . ويسعد اتحاد المجامع أن يدعو الى اول لقاء في دمشق ، تحت كنف أقدم مجمع لغوي عربي .

وتلبية لرغبة اتجهت بها نقابة المحامين بدمشق منذ عامين الى مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، رأى الاتحاد أن يدور هذا اللقاء حول المصطلح القانوني . وللقانون لغته ، عرفها فقهاء الاسلام وحرروها ، وسرت بينهم في المشرق والمغرب ، وكانت عندهم جميعا أداة البحث والدرس . وأضافت اليها التشريعات الحديثة ما أضافت من الفاظ ومصطلحات ، نعول عليها في بحثنا ودرسنا ، ونستعملها في تعاملنا ومبادلاتنا ، في نظمنا وقضائنا . والمصطلح القانوني — بين المصطلحات العلمية — من أكثرها انتشارا ، وأوثقها اتصالا بالمجتمع وحياة الناس . وهو نسبيا من أعظمها استقرارا ، وأقربها الى الوحدة والاتساق . ونود له أن يتحد تماما ، وأن يشيع استعماله في العالم العربي جميعه ، فنستعيد تقليدا هاما من تقاليدنا الفقهية الخالدة .

وقد عني مجمع القاهرة منذ نشأته بالمصطلحات القانونية ، وقف عليها جلسات طويلة ، وعرض لها في فروع القانون المختلفة ، من مدني وتجاري ، وإداري ودولي ، وتأمينات ومرافعات ، ولم يفته أن يعرض للقانون البحري ، وأقر منها عشرات المئات . وأسهم في عرضها ومناقشتها أئمة اعلام ، أمثال : عبد العزيز فهمي ، ولطفي السيد ، وعبد الحميد بدوي ، وعلي بدوي ، وعبد الرزاق السنهوري . ولا يزال يغذيها جمع كريم من رجال القانون ، بين أعضاء المجمع وخبرائه ويسعد الاتحاد أن يعرض قدرا صالحا منها في لقائنا هذا ، ونأمل أن تليه أقدار أخرى في لقاءات مقبلة ، وباقرارها تصبح مادة خصبة لمعجم قانوني موحد يعول عليه العالم العربي بأسره .

ابراهيم مذكور

Usage local	24	المعرف المحلي	Ecole de l'exégèse	1	مذهب التزام النص
Usage professionnel	25	عرف الحنفة	Doctrin individualiste	2	المذهب الفردي
	26	القانون الطبيعي	Doctrin socialiste	3	المذهب الاشتراكي
Jus naturel, droit naturel			Individualisme	4	الفردية
Règles de l'équité	27	قواعد العدالة	Socialisme	5	الاشتراكية
La jurisprudence	28	القضاء		6	مذهب القانون الطبيعي
La doctrine	29	الفقه	Ecole de droit naturel		
Docteur, jurisconsulte	30	فقيه	Contrat social	7	العقد الاجتماعي
Juriste	31	رجل قانون	L'école historique	8	المذهب التاريخي
Arrêts de principe	32	احكام المبادئ		9	نظرية الغاية الاجتماعية
Législation	33	التشريع	Théorie du but social		
Actes législatifs	34	الاعمال التشريعية	Solidarité sociale	10	التضامن الاجتماعي
Législateur	35	المشرع		11	العلم والصياغة في القانون
	36	التشريع الصناعي	Science et technique		
Législation industrielle				12	المسلّمات الواقعية والطبيعية
Législation rurale	37	التشريع الريفي	Données réelles et naturelles		
Législation agricole	38	التشريع الزراعي	Données historiques	13	المسلّمات التاريخية
Confection des lois	39	سن القوانين	Données rationnelles	14	المسلّمات العقلية
Pouvoir législatif	40	السلطة التشريعية	Données idéales	15	المسلّمات المثالية
Pouvoir exécutif	41	السلطة التنفيذية	La forme	16	الشكل
Pouvoir judiciaire	42	السلطة القضائية	La classification	17	التصنيف
	43	فصل السلطات	Sources du droit	18	مصادر القانون
Séparation des pouvoirs			Source formelle	19	المصدر الرسمي
La constitution	44	الدستور	Coutumes	20	العادات
Les règlements	45	اللائح	Usage	21	العرف
	46	الاحكام الفاصلة - القرارات	Les usages de commerce	22	عرف التجارة
Les arrêts ; les décisions			L'usage commercial	23	العرف التجاري

(1) هذه المصطلحات وضعتها لجنة الاقتصاد والقانون بالجمع ، وأقرها المجلس في الدورة التاسعة ، وأقرها المؤتمر في الدورات العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة والسادسة عشرة بعد نظر بعض الملاحظات عليها . وقد اقتصرنا على المصطلحات دون تعريفاتها التي لم يتم اقرارها بعد من طرف المجلس والمؤتمر .

Simple expectative	71	الأوامر	47
Interprétation des lois	72	الأوامر	—
Interprétation législative	73	Les décrets	48
Interprétation judiciaire	74	Décret-loi	49
Interprétation doctrinale	75	Projet de loi	50
Analogie	76	Promulgation	51
Argument a fortiori	77	Publication	52
Argument a contrario	78	التصديق على القانون	53
Argument a pari	79	Sanction de la loi	—
Interprétation extensive	80	Droit commun	54
Interprétation restrictive	81	Droit positif	55
Travaux préparatoires	82	القانون المدون	56
Note explicative	83	Jus scriptum ; droit écrit	—
Application des lois	84	القانون غير المدون	57
Abrogation des lois	85	Jus non scriptum ; droit non écrit	—
Abrogation expresse	86	Lois impératives	58
Abrogation tacite	87	Lois facultatives	59
Abrogation complète	88	Loi	60
Abrogation partielle	89	Code	61
Jus publicum ; droit public	90	Droit	62
القانون الدولي العام (قانون الشعوب)	91	Droit	63
Droit international public ; jus gentium, droit des gens	—	الأحكام الانتقالية	64
Société des nations	92	Dispositions transitoires	—
		الأحكام المؤقتة	65
		Dispositions provisoires	—
		La codification	66
		Unification des lois	67
		رجعية القوانين	68
		Rétroactivité des lois	—
		عدم رجعية القوانين	69
		Non-rétroactivité des lois	—
		Droit acquis	70
		الحق المكتسب	—

Nom	116 — الاسم
Nom patronymique (surname)	117 — اسم العائلة
Prénom (christian name)	118 — الاسم الشخصي
Nom commercial	119 — الاسم التجاري
Attributs de la personnalité	120 — خصائص الشخصية
Etat de la personne ; status	121 — حالة الشخص
Domicile	122 — الموطن
Domicile élu	123 — الموطن المختار
Résidence	124 — محل الإقامة
L'absent	125 — الغائب
Parenté	126 — قرابة النسب
Parenté en ligne collatérale	127 — قرابة الحواشي
Parenté en ligne directe	128 — قرابة الأصول والفروع
Alliance ou affinité	129 — المصاهرة
Alliés	130 — الأصهار
Ascendants	131 — الأصول
Descendants	132 — الفروع
Conjoint	133 — الزوج (أحد الزوجين)
Epoux	134 — الزوجة
Epouse	135 — الزوجة
Frères germains	136 — الاخوة الاشقاء ، بنو الاعيان
Frères consanguins	137 — الاخوة لاب ، بنو العلات
Frères utérins	138 — الاخوة لام ، بنو الاخياف

93 — محكمة العدل الدولية الدائمة	Cour permanente de justice internationale
94 — مكتب العمل الدولي	Bureau international du travail
95 — القانون الدستوري	Droit constitutionnel
96 — القانون الاداري	Droit administratif
97 — القانون المالي	Droit financier
98 — قانون العقوبات	Droit pénal
99 — القانون الجنائي	Droit criminel
100 — قانون تحقيق الجنايات	Droit d'instruction criminelle
101 — القانون الخاص	Jus privatum ; Droit privé
102 — القانون المدني	Jus civil ; Droit civil
103 — المدونة المدنية	Code civil
104 — القانون التجاري	Droit commercial
105 — قانون التجارة البحرية	Droit commercial maritime
106 — قانون المرافعات المدنية والتجارية	Droit de procédure civile et commerciale
107 — القانون الدولي الخاص	Droit international privé
108 — الأحوال الشخصية	Statut personnel
109 — الحقوق العائلية	Droits de famille
110 — الشخصية	La personnalité
111 — الشخص	Personne
112 — الشخص الطبيعي	Personne physique
113 — الشخص المعنوي أو الاعتباري أو القانوني أو المدني أو الفرضي أو الحكمي أو التقديري	Personne morale ou juridique ou civile ou fictive
114 — اهلية الوجوب	Capacité de jouissance
115 — اهلية الاداء	Capacité d'exercice

Tutelle des biens	الولاية على المال	166	Mariage	الزواج	139
Tutelle sur la personne	الولاية على النفس	167	Régime matrimonial	نظام الزوجية المالي	140
Majorité	الرشد	168	Défunt	المتوفى ، المورث	141
Tuteur légal	الولي	169	Enfant conçu	الجنين ، الحمل	142
Tuteur	الوصي	170	Né vivant	المولود حيا	143
Curateur	القيم	171	Né viable	المولود قابلا للحياة	144
Curatelle	قوامة	172	Enfant mort-né	المولود ميتا	145
Etablissements	المنشآت	173	Discernement	التمييز	146
Etablissements publics	المنشآت العامة	174	Dépourvu de discernement	غير المميز	147
Fondations	المؤسسات	175	Facultés mentales	القوى العقلية	148
Théorie de la fiction légale	نظرية الافتراض القانوني	176	Parenté légitime	القربة الشرعية	149
Personnalité fictive	شخصية افتراضية	177	Parenté naturelle	القربة الطبيعية	150
Personnalité réelle	شخصية حقيقية	178	Adoption	التبني	151
Associations	الجمعيات	179	Filiation adoptive	بنوة التبني	152
Statuts réels	احكام المعاملات	180	Filiation naturelle	بنوة طبيعية	153
Requête	عريضة	181	Esclavage	المرق	154
Chambre des requêtes	دائرة العرائض	182	Génération	الجيل	155
Assemblée nationale	الجمعية الوطنية	183	La nationalité	الجنسية	156
Assemblée constituante	الجمعية التأسيسية	184	Naturalisation	التجنس	157
Les maximes de droit	المراسلات القانونية	185	Imbécilité	البله ، العته	158
Obscurité de la loi	غموض القانون	186	Démence	الجنون	159
Insuffisance de la loi	قصور القانون	187	Prodigalité	السفه	160
Silence de la loi	سكوت القانون	188	Le prodigue	السفيه	161
			L'aliéné ; le dément	المجنون	162
			Faiblesse d'esprit	الفغلة	163
			Interdit	المحجور عليه	164
			Interdiction	الحجر	165

214 - العقود غير المسماة
Contrats innommés

أركان العقد

215 - أركان العقد
Eléments du contrat

1 - الرضاء
Consentement

216 - التعبير عن الإرادة ، ابداء الإرادة ، اظهار
الإرادة
Déclaration de volonté

217 - التعبير الصريح
Déclaration expresse

218 - التعبير الضمني
Déclaration tacite

219 - العدول ، الرجوع
Révocation, rétractation

220 - باطل
Nul

221 - التحفظ المضمّر
Réserve mentale

222 - الإيجاب
Offre

223 - القبول
Acceptation

224 - تمام العقد
Conclusion du contrat

225 - سقوط الإيجاب
Extinction de l'offre

226 - الأوضاع
Formalités

227 - عقد المزايدة
Contrat aux enchères

228 - (أ) رسو المزاد ، ارساء المزاد
Adjudication prononcée

229 - (ب) المزايدة
Enchère

230 - (ج) المزاد المعلن ، اعلاء المزاد
Surenchère

231 - عقد الإذعان
Contrat d'adhésion

232 - تعاقد بالممارسة
Contrat de gré à gré

233 - عقد الجماعة
Contrat collectif

234 - العقد الفردي
Contrat individuel

235 - العقد النموذجي
Contrat-type

189 - المبادئ القانونية العامة
Les principes généraux de droit

190 - سلطة التقدير
Le pouvoir discrétionnaire

191 - التكييف القانوني للعقد
La qualification légale du contrat

192 - خرق القانون
Violation de la loi

193 - مخالفة القانون
Contravention à la loi

194 - الجزاء
Sanction

195 - الجزاء الزاجر
Sanction préventive

196 - الجزاء الجابر
Sanction répressive

197 - القوانين الناقصة
Lois imparfaites

198 - الواجب
Devoir

199 - محكمة النقض والابرار
Cour de cassation

200 - الدوائر المجتمعة
Chambres réunies

201 - قانوني
Légal

202 - غير قانوني
Illégal

203 - جائز
Licite

204 - غير جائز
Illicite

205 - شرعي
Légitime

206 - غير شرعي
Illégitime

207 - محرم
Prohibé

208 - ممنوع
Interdit

209 - الالتزام
Obligation

210 - التمسك
Engagement

211 - علاقة قانونية او
Rapport juridique

212 - رابطة قانونية
Lien du droit

213 - العقود المسماة
Contrats nommés

Objet impossible	260	المحل المستحيل	236	Contrat préliminaire	العقد الابتدائي
Objet déterminé	261	المحل المعين	237	Validité du contrat	صحة العقد
Objet indéterminé	262	المحل غير المعين	238	Force de chose jugée	قوة المقتضى به
Objet déterminable	263	المحل القابل للتعين	239	Arrhes	العربون
Objet dans le commerce	264	المحل القابل للتعامل	240	Représentation	النيابة
Objet hors du commerce	265	شيء لا يقبل التعامل	241	Représentant	النائب
Objet licite	266	الامر الجائز	242	Représenté	الاميل
Objet illicite	267	الامر غير الجائز	243	Le tiers	الغير
Succession future	268	التركة المستقبلية ، التركة المنتظرة	244	Vices du consentement	عيوب الرضا
Pacte sur succession future	269	التعاقد على تركة مستقبلية ، التعاقد على تركة منتظرة	245	Erreur	الغلط
Corps certain (المعين بالمعين بالذات)	270		246	Erreur de droit	الغلط في فهم القانون
Chose déterminée quant à son espèce et chose de genre	271	المعين بالنوع	247	Erreur de fait	الغلط في الوقائع
Acte authentique	272	المحرر الرسمي	248	Dol	التدليس
Contrat solennel, contrat formel	273	العقد الشكلي	249	Manœuvres dolosives	طرق التدليس
Contrat consensuel	274	عقد التراخي	250	Fraude	الغش
Contrat réel	275	العقد العيني	251	Annulation du contrat	ابطال العقد
Cours légal	276	السعر القانوني	252	Violence	الاكراه
Cours forcé	277	السعر الالزامي	253	Influence induue	تأثير غير سائع
Cours de change	278	سعر الصرف ، القطع	254	Exploitation	الاستغلال
Intérêts moratoires	279	فوائد التأخير	255	Contrat à titre onéreux	عقد المعاوضة
Ordre public	280	النظام العام	256	Contrat à titre gratuit	عقد التبرع
Bonnes mœurs	281	الآداب العامة	257	Lésion	الغبن
Cause	282	السبب	2		المحل والسبب
			258	Objet de l'obligation	محل الالتزام
			259	Objet possible	المحل الممكن

Incapable	309	عديم الأهلية
Confirmation du contrat	310	إقرار العقد
Ratification du contrat	311	إجازة العقد
Réduction du contrat	312	انتقاص العقد
Conversion du contrat	313	تحويل العقد : تحول العقد
Culpa in contrahendo	314	الخطأ عند التعاقد
Contrat synallagmatique, bilatéral	315	العقد الملزم للطرفين
Contrat unilatéral	316	العقد الملزم لطرف واحد
Couvrir les risques	317	ضمان المخاطر
Exceptio non adimpleti contractus	318	الدفع بعدم تنفيذ العقد

آثار العقد

1 - الأثر الملزم

Auteur	319	السلف (المتلقى عنه)
Ayant-cause	320	الخلف (المتلقى)
Ayant cause à titre universel	321	الخلف العام (المتلقى على الشمول)
Ayant cause à titre particulier	322	الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص)
Créancier chirographaire, ordinaire	323	الدائن العادي (صاحب الدين المرسل)
Créancier personnel	324	الدائن الشخصي
Promesse pour autrui, de porte fort	325	التعهد عن الغير ، الوعد عن الغير
Ratification de la promesse	326	إجازة التعاقد
Stipulation pour autrui	327	الاستيعاد للغير (المشاركة للغير)

Cause efficiente	283	السبب المؤثر
Cause impulsive	284	السبب الدافع (الباعث)
Cause finale	285	السبب الغائي (المقصود)
Fausse cause	286	السبب الكاذب
Cause erroée	287	السبب المتوهم
Cause simulée	288	السبب الصوري
Cause illicite	289	السبب غير الجائز
Cause immorale	290	السبب المخالف للأداب
Cause licite	291	السبب الجائز
Dissolution du contrat	292	حل العقد
Nullité	293	البطلان
Rescision	294	الابطال
Résolution	295	الفسخ
Résiliation	296	الانقضاء
Nullité absolue	297	البطلان المطلق
Nullité relative	298	البطلان النسبي
Contrat nul	299	العقد الباطل
Contrat annulable	300	العقد القابل للإبطال
Invoquer une nullité	301	التمسك بالبطلان
Capacité	302	الأهلية
Capacité de s'obliger	303	أهلية الالتزام
Capacité d'aliéner ; capacité de disposer	304	أهلية التصرف
Capacité d'administrer	305	أهلية الإدارة
Incapacité	306	عدم الأهلية
Incapacité relative	307	عدم الأهلية النسبي
Incapacité absolue	308	عدم الأهلية المطلق

Volonté unilatérale	351	الإدارة المنفردة
Acte juridique	352	العمل القانوني
Fait juridique	353	الواقعة القانونية
	354	الوعد بالجمالة
Promesse de récompense		

ثالثاً - العمل غير المشروع

Faute	355	الخطأ
Dommage	356	الضرر
Lien de causalité	357	رابطة السببية
Acte illicite	358	العمل غير الجائز
Responsable	359	المسؤول
Victime	360	المضرور
	361	عناية الرجل اليقظ
Les soins d'un homme diligent		
	362	عناية العائل المالح
Les soins d'un bon père de famille		
	363	المعيار المجرد (في ذاته)
Critérium objectif		
Critérium subjectif	364	المعيار الإضافي
	365	الأهلية في مسؤولية الأضرار ، الأهلية في
Capacité délictuelle		تبعية الأضرار
	366	إساءة استعمال الحق ، التعسف في استعمال
Abus de droit		الحق
	367	تجاوز حدود السلطة ، تعدي السلطة
Détournement de pouvoir		
Faculté	368	المكنة
Accidents du travail	369	أصابات العمل
	370	المنافسة غير المشروعة
Concurrence déloyale		
Cause étrangère	371	السبب الأجنبي
Cas fortuit	372	الحادث الفجائي
Force majeure	373	القوة القاهرة

Stipulant	328	المستوعد (المشترط)
Promettant	329	المتعهد
Bénéficiaire	330	المستفيد
Exceptions	331	الدفعوع
Droit direct	332	الحق المباشر
Responsabilité	333	المسؤولية
	334	المسؤولية التعاقدية
Responsabilité contractuelle		
Faute contractuelle	335	الخطأ التعاقدية
	336	مسؤولية الأضرار
Responsabilité délictuelle		
Faute délictuelle	337	الخطأ المضرر
	338	نظرية تدرج الأخطاء
Théorie de la gradation des fautes		
Faute grave, lourde	339	الخطأ الجسيم
Faute légère	340	الخطأ اليسير
Faute très légère	341	الخطأ التافه
	342	الخطأ المجرد
Faute in abstracto, faute objective		
	343	الخطأ الإضافي
Faute in concreto, faute subjective		
Faute intentionnelle	344	الخطأ العمد

2 - تنفيذ العقود وتفسيرها

Exécution du contrat	345	تنفيذ العقد
	346	تفسير العقد
Interprétation du contrat		
Clause léonine	347	شرط الأسد
Partie adhérente	348	الطرف المذعن
	349	نظرية الطوارئ
Théorie de l'imprévision		
Clauses de style	350	الشروط المألوفة

Risques sociaux	398	التبعات الاجتماعية
Risques de défense nationale	399	تبعات الدفاع الوطني
Risques de propriété	400	تبعات الملكية
Risques de navigation aérienne	401	تبعات الملاحة الجوية
Risques créés	402	تبعات الخطر المستحدث
رابعاً — الأثر بلا سبب		
Enrichissement sans cause	403	الأثر على حساب الغير
Enrichi	404	المثري
Appauvri	405	المفتقر
Action subsidiaire	406	الدعوى الاحتياطية
Actis de in rem verso	407	دعوى الأثر على حساب الغير
Païement de l'indû	408	دفع غير المستحق ، دفع ما لا يجب
Diligence d'un bon père de famille	409	اهتمام العائل الصالح
Dépenses nécessaires	410	المصروفات الضرورية
Restitution de l'indû	411	رد ما دفع بلا حق
Solvens	412	الدافع
Accipiens	413	المستلم
Condictio indebiti	414	دعوى استرداد ما دفع بلا حق
Gestion d'affaire	415	الفضالة
Gérant	416	الفضولي
Maître	417	رب العمل
Dépenses utiles	418	المصروفات النافعة
Dépenses somptuaires	419	المصروفات الكمالية

Fait d'un tiers	374	فعل الغير
Faute de la victime	375	خطأ المضرور
Faute commune	376	الخطأ المشترك
Exonération de responsabilité	377	الاعفاء من المسؤولية
Légitime défense	378	الدفاع الشرعي
Etat de nécessité	379	حالة الضرورة
Contrainte morale	380	الإكراه الأدبي أو المعنوي
Faute présumée	381	الخطأ المفترض
Commettant	382	المتبوع
Préposé	383	التابع
Lien de préposition	384	رابطة التبعية
Droit de direction	385	حق التوجيه
Droit de contrôle	386	حق الرقابة ، حق الاشراف
Garde	387	الحراسة
Garde matérielle	388	الحراسة الفعلية
Garde juridique	389	الحراسة القانونية
Responsabilité du fait personnel	390	مسؤولية الشخص عن فعله
Responsabilité du fait d'autrui	391	مسؤولية الشخص عن فعل غيره
Responsabilité objective ou du fait des choses	392	المسؤولية الشيئية
Faute dans la garde	393	الخطأ في الحراسة
La présomption de faute	394	افتراض الخطأ
La présomption de responsabilité	395	افتراض المسؤولية
Théorie des risques	396	نظرية التبعات
Risques professionnels	397	تبعات الحرفة

Dommages-intérêts	التعويضات	443
	التعويضات عن عدم التنفيذ	444
Dommages-intérêts compensatoires		
	التعويضات عن تأخير التنفيذ	445
Dommages-intérêts moratoires		
Damnum emergens	الخسارة الواقعة	446
Lucrum cessans	الكسب الفائت	447
Domage direct	الضرر المباشر	448
	الضرر الغير المباشر	449
Domage indirect		
Domage prévu	الضرر المتوقع	450
Domage imprévu	الضرر غير المتوقع	451
Domage moral	الضرر الادبي	452
	التعويضات القضائية	453
Dommages-intérêts judiciaires		
	التعويضات الاتفاقية	454
Dommages-intérêts conventionnels		
Clause pénale	الشرط الجزائي	455
	التعويضات القانونية	456
Dommages-intérêts légaux		
Intérêts légaux	الفوائد القانونية	457
	الفوائد الاتفاقية	458
Intérêts conventionnels		
Taux d'intérêt	سعر الفائدة	459
Taux légal	السعر القانوني	460
Taux conventionnel	السعر الاتفاقي	461
	رسالة الفوائد	462
Anatocisme ; capitalisation des intérêts		
	شرط الاعفاء من المسؤولية	463
Clause d'exonération de responsabilité		

3 - ما يكفل حقوق الدائنين

Patrimoine	الذمة المالية	464
Gage commun	الضمان المشترك	465

خامسا - القانون

Obligation alimentaire	التزام النفقة	420
	التزامات الجوار	421
Obligation de voisinage		
	التزام تقديم شيء	422
Obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)		

آثار الالتزام

Effets des obligations	آثار الالتزامات	423
Obligation civile	الالتزام المدني	424
Obligation naturelle	الالتزام الطبيعي	425
Obligation morale	الالتزام الادبي	426
Exécution en nature	التنفيذ العيني	427
Mise en demeure	الاعذار	428
Somation	الانذار	429
Commandement	التنبيه الرسمي	430
	المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)	431
Demande en justice, citation en justice		
Signification	الاعلان (على يد محضر)	432
Notification	الاعلام	433
Obligation de donner	التزام اعطاء	434
Obligation de faire	التزام عمل	365
	التزام الامتناع عن العمل	436
Obligation de ne pas faire		
Contrainte par corps	الاكراه البدني	437
Exécution forcée	التنفيذ القهري	438
Exécution volontaire	التنفيذ الاختياري	439
Astreinte	الطجئة المالية	440
Jugement comminatoire	حكم تهديدي	441

2 - التنفيذ المقابل

	التنفيذ بمعاذل	442
Exécution par équivalent		

Acte réel	491 — العقد الحقيقي	Actes d'exécution	466 — الأعمال التنفيذية
Contre-lettre	492 — ورقة الضد : السند المضاد	Actes de conservation	467 — الأعمال التحفظية
Insolvabilité	493 — الإعسار	Actes frauduleux	468 — أعمال الغش
Déconfiture	494 — العجز		469 — الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال المدين) الدعوى الوريبية : الدعوى الجلولية
Faillite	495 — الإفلاس	Action indirecte, oblique, subrogatoire	
Insolvable	496 — معسر	Droit litigieux	470 — حق متنازع فيه
Déconfit	497 — عاجز	Droit certain	471 — حق ثابت
Liquidation collective	498 — التصفية الجماعية	Droit liquide	472 — الحق المصفى
Séquestre	499 — الحارس : الحراسة	Droit exigible	473 — حق حال الأداء
Séquestre-liquidateur	500 — الحارس المصفى	Droit exécutoire	474 — حق قابل للتنفيذ
Réalisation des biens	501 — بيع الأموال		475 — الإدخال فى الدعوى ، الإدخال فى الخصومة
Masse de créanciers	502 — جماعة الدائنين	Mise en cause	
	503 — الإدارة المؤقتة		476 — دعوى ابطال تصرف المدين (الدعوى البوليصة)
Administration provisoire		Actes à titre onéreux	477 — المعاوضات
	504 — تحقيق الديون	Actes à titre gratuit	478 — التبرعات
Vérification des créances		Acte d'appauvrissement	479 — تصرف مقتر
Règlement à l'amiable	505 — التسوية الودية	Intention frauduleuse	480 — نية الغش
	506 — الصلح فى حالة العجز أو الإفلاس	Concert frauduleux	481 — التواطؤ على الغش
Concordat		Simulation	482 — الصورية
Homologation	507 — التصديق	Action en simulation	483 — دعوى الصورية
Vente à l'amiable	508 — البيع الاختياري	Simulation absolue	484 — الصورية المطلقة
	509 — البيع بالمزاد العلني		485 — الصورية النسبية بالتستر
Vente aux enchères publiques		Simulation relative par voie de déguisement	
	510 — القسمة التناسبية		486 — الصورية النسبية بالتضاد
Distribution par contribution		Simulation relative par voie de contre-lettre	
Distribution par ordre	511 — قسمة الترتيب		487 — العقد الظاهر
	أحوال الالتزام	Acte apparent	
Modalités de l'obligation	512 — أحوال الالتزام	Acte fictif	488 — العقد الوهمي
Condition	513 — الشرط	Acte simulé	489 — العقد الصوري
	514 — الشرط المعلق ، الشرط المؤقت	Acte secret	490 — العقد المستور
Condition suspensive			

539 — التضامن القانوني - التضامن بحكم القانون
Solidarité légale

540 — وحدة المحل Unité d'objet

541 — تعدد الروابط Pluralité de liens

542 — النيابة التبادلية Représentation mutuelle

543 — التضامن الكامل Solidarité parfaite

544 — التضامن الناقص Solidarité imparfaite

545 — رجوع المدين Recours du débiteur

546 — الالتزام غير القابل للتجزئة
Obligation indivisible

547 — عدم قابلية الالتزام للتجزئة
Indivisibilité de l'obligation

انتقال الالتزام

548 — نقل الالتزام Transmission de l'obligation

549 — حوالة الحق Cession de créance

550 — حوالة الدين Cession de dette

551 — المحيل Cédant

552 — المحال عليه Cédé

553 — المحال Cessionnaire

554 — الاسترداد Retrait

555 — استرداد الحقوق المتنازع عليها
Retrait litigieux

556 — استرداد الشائع Retrait d'indivision

557 — التظهير Endossement

أسباب انقضاء الالتزام

558 — أسباب انقضاء الالتزام
Modes d'extinction de l'obligation

559 — الوفاء Paiement

560 — الوفاء البسيط Paiement simple

561 — الوفاء مع الحلول
Paiement avec subrogation

515 — الشرط الفاسخ Condition résolutoire

516 — الشرط الاحتمالي Condition casuelle

517 — الشرط المختلط Condition mixte

518 — الشرط الارادي Condition potestative

519 — الشرط الارادي المقيد
Condition simplement potestative

520 — الشرط الارادي المحض
Condition purement potestative

521 — الأثر الرجعي (الاستناد) Effet rétroactif

522 — تحقق الشرط
Réalisation de la condition

523 — تخلف الشرط
Défaillance de la condition

524 — الأجل Terme

525 — الأجل الواقف Terme suspensif

526 — الأجل الفاسخ
Terme extinctif, résolutoire

527 — الامهال ، الانتظار
Terme de grâce, délai de grâce

528 — حلول الأجل Echéance du terme

529 — سقوط الأجل Déchéance du terme

530 — انقضاء الأجل Expiration du terme

531 — الالتزام التخييري Obligation alternative

532 — الالتزام البدلي Obligation facultative

533 — الالتزام المتعدد الاطراف
Obligation conjointe

534 — الالتزام التضامني Obligation solidaire

535 — التضامن Solidarité

536 — تضامن الدائنين Solidarité active

537 — تضامن المدينين Solidarité passive

538 — التضامن الاتفاقي
Solidarité conventionnelle

Délégant	المنيب	585
Délégué	المناب	586
Délégataire	المناب لديه	587
Compensation	المقاصة	588
Compensation légale	المقاصة القانونية	589
	المقاصة الاتفاقية	590
Compensation conventionnelle		
	المقاصة القضائية	591
Compensation judiciaire		
Confusion	اتحاد الذمة	592
Remise de dette	الإبراء	593
	استحالة التنفيذ	594
Impossibilité d'exécution		
Prescription	التقادم	595
	التقادم المكسب	596
Prescription acquisitive		
Prescription extinctive	التقادم المسقط	597
Délai de prescription	مدة التقادم	598
	انقطاع التقادم	599
Interruption de prescription		
Suspension de prescription	وقف التقادم	600
	التقادم الخمسي	601
Prescription quinquennale		
Dettes périodiques	الديون الدورية	602
	الأثر الرجعي للتقادم	603
Effet rétroactif de la prescription		

اثبات الالتزام

Preuve	الاثبات	604
Objet de la preuve	محل الإثبات	605
	عبء الإثبات	606
Charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve		

562	استنزال المدفوع
Imputation des paiements	
563	الدين الأقل الأثقل
La dette la plus onéreuse	
564	العطاوة للوفاء
Dation en paiement	
565	الوفاء الجزئي
Païement partiel	
566	الدين الطلبي
La dette quérable	
567	الدين الحلي
La dette portable	
568	العرض الحقيقي
Offre réelle	
569	الإيداع
Consignation	
570	صحة العرض
Validité de l'offre	
571	الحلول القانوني
Subrogation légale	
572	الحلول الاتفاقية
Subrogation conventionnelle	
573	الحلول الشخصي
Subrogation personnelle	
574	الحلول العيني
Subrogation réelle	
575	الاستبدال
Novation	
576	الاستبدال بتغيير الدين
Novation par changement de dette	
577	الاستبدال بتغيير المحل
Novation par changement d'objet	
578	الاستبدال بتغيير السبب
Novation par changement de cause	
579	الاستبدال بتغيير الدائن
Novation par changement de créancier	
580	الاستبدال بتغيير المدين
Novation par changement de débiteur	
581	نية الاستبدال
Intention de noyer	
582	الانابة في الوفاء
Délégation	
583	الانابة الكاملة
Délégation parfaite	
584	الانابة القاصرة
Délégation imparfaite	

Serment	634 — اليمين	607 — طرق الاثبات	607 — Procédés de la preuve
Serment litis-decisoire	635 — اليمين الحاسمة	608 — واقعة محددة	608 — Fait déterminé
Serment supplétoire ou supplétif	636 — اليمين المتمة	609 — واقعة متنازع فيها	609 — Fait contesté
		610 — واقعة متصلة بموضوع النزاع	610 — Fait pertinent
Serment de crédulité	637 — يمين الاستظهار ، يمين الاستيثاق		
		611 — واقعة منتجة في الاثبات	611 — Fait concluant
Délation de serment, déferer le serment	638 — توجيه اليمين	612 — واقعة جائزة الاثبات	612 — Fait admissible
		613 — الاثبات بالكتابة	613 — Preuve écrite
Prestation du serment, prêter le serment	639 — أداء اليمين	614 — محرر رسمي	614 — Acte authentique
Refus du serment, refuser le serment	640 — النكول عن اليمين	615 — محرر عرقي	615 — Acte sous-seing privé
Référer le serment	641 — رد اليمين	616 — قوة الاثبات	616 — Force probatoire
		617 — الصورة التنفيذية	617 — Grosse
Preuve par témoins	642 — الاثبات بالبينه ، الاثبات بالشهادة	618 — الصورة الاولى	618 — Expédition
		619 — السند التنفيذي	619 — Titre exécutoire
Commencement de preuve par écrit	643 — بداءة ثبوت كتابية	620 — الصيغة التنفيذية	620 — Formule exécutoire
Présomption	644 — القرينة	621 — التوقيع ، الامضاء	621 — Signature
Présomption légale	645 — القرينة القانونية	622 — التوقيع على بياض	622 — Blanc seing
		623 — التاريخ الثابت	623 — Date certaine
Présomption de l'homme, judiciaire	646 — القرينة القضائية	624 — التصديق على التوقيع	624 — Légalisation de signature
		625 — المخالصة	625 — Quittance
Autorité de la chose jugée	647 — حجية الشيء المقضى به	626 — الاطلاع	626 — Communication
Identité de personnes	648 — وحدة الخصوم	627 — التقديم	627 — Représentation
Identité d'objet	649 — وحدة الموضوع	628 — الاقرار	628 — Aveu
Identité de cause	650 — وحدة السبب	629 — الاقرار القضائي	629 — Aveu judiciaire
		630 — الاقرار غير القضائي	630 — Aveu extra-judiciaire
Présomption irréfrogable, juris et de jure	651 — القرينة القاطعة	631 — الاقرار البسيط	631 — Aveu pur et simple
		632 — الاقرار المكيف	632 — Aveu qualifié
Présomption juris tantum	652 — القرينة غير القاطعة	633 — الاقرار المركب	633 — Aveu complexe
Le criminel tient le civil en état	653 — الجنائي يعلق المدني		
Preuve par commune renommée	654 — الاثبات بالتسامح		

677 — شرط عدم الضمان
Convention de non-garantie

678 — ضمان العيوب الخفية
Garantie de vices ou défauts cachés

679 — بيع الوفاء
Vente à réméré

680 — حق الاسترداد ، مكتة الاسترداد
Droit de réméré, faculté de réméré

681 — بيع ملك الغير
Vente de la chose d'autrui

682 — بيع الحقوق المتنازع فيها
Vente de droits litigieux

683 — المصروفات والرسوم القانونية
Frais et loyaux coûts

684 — الدخيل
Personne interposée

685 — بيع الارث
Vente d'hérédité

686 — بيع في مرض الموت
Vente dans la dernière maladie

687 — المقايضة
Echange

688 — المعدل ، التعديل (للمقايضة وللقسمة)
Soulte, retour de lots

689 — المايض
Coéchangiste

الهبة

690 — الهبة
Donation

691 — الوامب
Donateur

692 — الموهوب له
Donataire

693 — نية التبرع
Intention de libéralité, animus donandi

694 — هبة المناولة ، الهبة اليدوية
Don manuel

695 — الهبة غير المباشرة
Donation indirecte

696 — الهبة المستترة
Donation déguisée

697 — الوعد بالهبة
Promesse de donation

698 — التسليم
Tradition, délivrance

المقود

البيع والمقايضة

655 — البيع
Vente

656 — البائع
Vendeur

657 — المشتري
Acheteur

658 — الثمن
Prix

659 — البيع بالتقسيط
Vente à tempérament

660 — الوعد بالبيع
Promesse de vente

661 — الوعد بالشراء
Promesse d'achat

662 — الوعد بالبيع من جانب واحد
Promesse de vente unilatérale

663 — الوعد بالتتابع
Promesse de vente synallagmatique

664 — الوعد بالتفضيل
Pacte de préférence

665 — تقرير الشراء عن الغير
Déclaration de commande, élection d'ami

666 — بيع الجراف
Vente en bloc

667 — بيع المقدرات
Vente de choses de genre

668 — بيع العينة
Vente sur échantillon

669 — بيع التجربة
Vente à l'essai

670 — بيع المذاق
Vente sous réserve de dégustation

671 — التسليم
Délivrance

672 — الضمان
Garantie

673 — ضمان التعرض
Garantie de trouble

674 — ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق)
Garantie d'éviction

675 — استحقاق الكل
Eviction totale

676 — استحقاق البعض
Eviction partielle

719 — النصيب في الخسارة ، الحصة في الخسارة
Part dans la perte

720 — مد أجل الشركة
Prorogation de la société

721 — حل الشركة
Dissolution de la société

722 — تصفية الشركة
Liquidation de la société

723 — محفى الشركة
Liquidateur de la société

724 — وفاء ديون الشركة
Epurement du passif de la société

725 — دائنو الشركة
Créanciers sociaux

726 — مدينو الشركة
Débiteurs sociaux

727 — نية تكوين الشركة
Affectio societatis

العارية

728 — العارية
Prêt

729 — عارية الاستهلاك ، القرض
Prêt de consommation

730 — عارية الاستعمال
Prêt à usage, commodat

731 — المقرض ، المعير
Prêteur

732 — المقرض ، المستعير
Emprunteur

733 — الدخل الدائم ، الايراد المؤبد
Rente perpétuelle

734 — الدائن بالدخل
Crédientier

735 — المدين بالدخل
Débirentier

736 — استبدال الدخل الدائم
Rachat de la rente perpétuelle

الصلح

737 — الصلح
Transaction

738 — طرفا الصلح ، المتصالحان
Parties à la transaction

699 — الهبة بشرط العوض
Donation avec charges, submodo, donation onéreuse

700 — هبة المكافأة
Donation rémunératoire

701 — الرجوع في الهبة
Révocation de la donation

702 — موانع الرجوع في الهبة
Empêchements à la révocation de la donation

703 — الزيادة المتصلة بالموهوب
Accroissement communiquant avec la chose donnée

704 — الصدقة (هبة البر والاحسان)
Don de bienfaisance

705 — الاكتساب
Souscription

الشركة

706 — الشركة
Société

707 — الشريك
Associé

708 — مقدمة الشريك
Apport de l'associé

709 — اربساح الشركة
Bénéfices de la société

710 — خسائر الشركة
Pertes de la société

711 — شركة الامد ، الشركة الجائرة
Société léonine

712 — المدير
Gérant, administrateur

713 — المدير التأسيسي
Gérant statutaire

714 — المدير الموكل
Gérant mandataire

715 — المدير المنتدب
Administrateur délégué

716 — اموال الشركة
Actif social, biens sociaux, caisse sociale

717 — ديون الشركة
Passif social, dettes sociales

718 — النصيب في الربح ، الحصة في الربح
Part dans le bénéfice

Sous-location	763	الايجار من الباطن
Preneur principal	764	المستأجر الأصلي
Cessionnaire du bail	765	المتنازل له عن الايجار
Sous-preneur	766	المستأجر من الباطن
Tacite reconduction	767	التجديد الضمني
Prolongation du bail	768	مد الايجار
Résiliation du bail	769	فسخ الايجار
Résiliation pour excuse valable	770	الفسخ للمعذر
Bail à ferme	771	ايجار الأرض الزراعية
Amodiation	772	المزارعة
Prix normal	773	أجر المثل
Pépinière	774	المشتل

عقد المقاولة

Contrat d'entreprise	775	عقد المقاولة
Entrepreneur	776	المقاول
Auteur de la commande	777	رب العمل
Sous-entrepreneur, sous-traitant	778	المقاول من الباطن
Prix de l'entreprise	779	أجر المقاولة
Ouvrage	780	العمل ، الشغل
Vérification de l'ouvrage	781	فحص العمل
Réception de l'ouvrage	782	تسلم العمل
Devis	783	المقايضة
Plan	784	التصميم
Prix à forfait	785	الأجر الاجمالي
Livraison	786	التسليم
Ouvrier	787	العامل

Contestation née	739	النزاع القائم
Contestation éventuelle	740	النزاع المتوقع
Concession réciproque	741	التجاوز من الطرفين
Effet déclaratif	742	الاثر الكاشف
Effet translatif	743	الاثر المنشيء
Interprétation stricte	744	التفسير الضيق
		عقد الايجار او عقد الاجارة
Bail	745	الايجار
Bailleur	746	المؤجر
Preneur	747	المستأجر
Prix du bail	748	الاجرة
Loyer	749	أجرة المباني
Fermage	750	أجرة الأرض الزراعية
Durée	751	المدة
Congé	752	التنبيه بالاخلاء
Délais du congé	753	مواعيد التنبيه بالاخلاء
Termes du bail	754	مواعيد الاجرة ، اقساط الاجرة
Réduction du prix	755	انقاص الاجرة
Obligation d'entretien	756	التزام الصيانة
Trouble de droit	757	التعرض بسبب قانوني
Trouble de fait	758	التعرض الفعلي
Fait de l'administration	759	عمل جهة الادارة
Réparations locatives	760	الترميمات الايجارية ، الترميمات الاجارية
Grosses réparations	761	الترميمات الجسمية
Cession du bail	762	التنازل عن الايجار

Salaire	813 — الأجر	Artisan	788 — الصانع
Remise	814 — الاقتطاع	Matière de l'ouvrage	789 — مادة العمل
Ordres, commandes	815 — التوصيات	Situations mensuelles	790 — بيانات شهرية
Clients	816 — العملاء ، الزبائن ، الزين	Architecte	791 — المعمار ، الراز ، العريف
Clientèle	817 — الزبائن	Architecture	792 — العمارة ، الرياضة ، المعرفة
Professions libérales	818 — المهن الحرة ، الصناعات الحرة	Malfaçons	793 — عيوب العمل
Stage	819 — التمرين	794 — مقاولات المرافق العامة	Entreprises de services publics
Engagement	820 — الاستخدام أو التشغيل	795 — مقاول المرفق العام	Entrepreneur de service public
Service	821 — الخدمة	Usagers	796 — المرتفقون
Règlement d'atelier	822 — لائحة المصنع	797 — التزام المرافق العامة — امتياز المرافق العامة	Concession de services publics
Usage professionnel	823 — عرف المهنة . عرف الصناعة	798 — الملتزم ، صاحب الامتياز	Concessionnaire
Ouvrier, travailleur	824 — العامل	Tarif	799 — التعريفة
Employé	825 — المستخدم	800 — عقد الالتزام ، عقد الامتياز	Acte de concession
Patron, employeur	826 — رب العمل ، المخدم	801 — دعوى الكافة	Action populaire
Pourboire	827 — الحلوان ، الوهبة	802 — التلف	Avaries
Travailleur à la pièce, à la tâche	828 — العامل بالقطعة ، أو بالمقطوعة	803 — متعهد النقل	Transporteur
Congé	829 — التنبيه بالاستغناء	804 — المرسل	Expéditeur
Préavis	830 — اشعار	805 — المرسل اليه	Destinataire
Dénonciation	831 — ابلاغ	806 — عقد العمل	Contrat de travail
Avertissement	832 — اخبار	807 — العمل	Travail
Notification	833 — اعلان	808 — المعارض	Placier
Résiliation abusive	834 — الفسخ التعسفي	809 — الممثل التجاري	Représentant de commerce
Congédiement, renvoi	835 — الفصل	810 — الجواب التجاري — الجوال التجاري	Commis voyageur, voyageur de commerce
Congédiement abusif	836 — الفصل التعسفي	811 — مندوب التأمين	Agent d'assurance
Contrat d'apprentissage	837 — عقد التمهين	812 — العمالة	Commission
Maître	838 — المعلم		
Apprenti	839 — الصبي		

الوكالة

840	— عقد الوكالة	Mandat
841	— الوكيل	Mandataire
842	— الموكل	Mandant
843	— الوكالة العامة	Mandat général
844	— الوكالة الخاصة	Mandat spécial
845	— الوكالة الضمنية	Mandat tacite
846	— الوكالة الصريحة	Mandat exprès
847	— الوكالة المستترة	Mandat dissimulé
848	— تقديم الحساب	Compte à rendre
849	— الأجر	Rémunération
850	— الأتعاب	Honoraires
851	— التحكيم	Arbitrage
852	— التوكيل	Procuration
853	— الرجوع في الوكالة	
	Révocation du mandat	
854	— استرداد التوكيل	
	Retrait de la procuration	
855	— التنازل عن الوكالة	
	Renonciation au mandat	
856	— التنازل في وقت غير لائق	
	Renonciation à contretemps	
857	— العزل في وقت غير لائق	
	Renvoi intempestif	
858	— المسخر	Prête-nom
859	— التوكيل من الوكيل	
	Substitution du mandataire	
860	— وكيل الوكيل	Substitué
861	— شرط عدم العزل في الوكالة	
	Clause d'irrévocabilité de mandat	
862	— المشاركة في المتنازع فيه	
	Pacte de quota litis	
863	— التوكيل في الخصومة	Mandat ad litem

الوديعة والحراسة

864	— عقد الوديعة	Dépôt
865	— الوديع	Dépositaire
866	— المودع	Déposant
867	— رد الوديعة	Restitution du dépôt
868	— الوديعة الناقصة	Dépôt irrégulier
869	— الوديعة الاختيارية	Dépôt volontaire
870	— الوديعة الاضطرارية	
	Dépôt nécessaire, depositum miserabile	
871	— وديعة الفندق	Dépôt d'hôtellerie
872	— الحراسة ، الحارس	Séquestre
873	— الحراسة الاتفاقية	
	Séquestre conventionnel	
874	— الحراسة القضائية	
	Séquestre judiciaire	
875	— الحراسة القانونية	Séquestre légal

العقود الاحتمالية

876	— عقود المخاطرة	Contrats aléatoires
877	— المقامرة	Jeu
878	— المراهنة	Pari
879	— ألعاب المهارة	Jeux d'adresse
880	— ألعاب المصادفة	Jeux de hasard
881	— ألعاب البورصة	Jeux de bourse
882	— الدفع بالمقامرة	Exception de jeu
883	— الرهان ، الخطر	Enjeux
884	— ألعاب اليانصيب	Loteries
885	— الاقتراع ، السحب بالقرعة	
	Tirage au sort	
886	— الاستحقاق الدوري	Arrérages périodiques
887	— شروط الأيلولة	
	Clauses de réversibilité	

مصطلحات في التأمين

Assurance	16 — التأمين	Accessoires	1 — ملحقات
Assurance à capital différé ou Assurance différée	17 — التأمين ببلغ مؤجل	Actuaire	2 — الخبير الاكتواري ، الخبير في رياضيات التأمين
Assurance aérienne	18 — التأمين الجوي	Age à l'anniversaire le plus rapproché	3 — السن المتوسطة (أو السن لأقرب تاريخ)
Assurance avec participation aux bénéfices	19 — التأمين مع المشاركة في الأرباح	Age commun	4 — سن التماثل (أو متوسط السن)
Assurance avec tirage	20 — التأمين مع اليانصيب	Aggravation du risque	5 — زيادة احتمال الخطر (أو تفاقم الخطر)
Assurance à prime fixe	21 — تأمين ثابت القسط	L'agrément (de la société)	6 — الاعتماد (أو الترخيص)
Assurance au premier feu ou assurance au premier risque	22 — تأمين الشطر الأول من الخطر	Allocation de dividendes	7 — تعيين انصبة الأرباح (أو تخصيص انصبة الأرباح)
Assurance-aval ou assurance caution	23 — تأمين كفالة أو تأمين ضمان	Année d'assurance	8 — السنة التأمينية
Assurance collective (de groupe)	24 — تأمين الجماعة (أو التأمين الجماعي)	Annexe	9 — لاحق
Assurance combinée	25 — التأمين المركب	Annuité	10 — دفعة سنوية
Assurance complémentaire	26 — التأمين التكميلي (أو التأمين الإضافي)	Apériteur	11 — ممثل المؤمن
Assurance contre le chômage	27 — التأمين من العطيل	Arrérages	12 — مستحقات دورية
Assurance contre le recours des voisins	28 — تأمين من رجوع الجيران (أو تأمين المسؤولين قبل الجيران)	Arrêt de puissance ou de prince	13 — الوقف بأمر السلطة
		Arriérés de primes	14 — المتأخرات (أو اقتساط مجزأة تحت التحصيل)
		Assurabilité	15 — القابلية للتأمين

Assurance mutuelle	51	التأمين التعاوني	29	تأمين استهلاك السند	
Assurance de natalité	52	التأمين للولادة	Assurance contre le remboursement au pair		
Assurance de nuptialité	53	التأمين للزواج	Assurance-crédit	30	تأمين التوى
	54	التأمين التقويمي	Assurance-insolvabilité	(تأمين الاعسار)	
Assurance par assesement			Assurance d'éducation	31	تأمين التعليم
Assurance populaire	55	التأمين الشعبي	Assurance de bagages	32	تأمين الامتعة
	56	التأمين للغير ، او تأمين لحساب الغير	Assurance de choses	33	تأمين الاشياء
Assurance pour autrui ou			Assurance de dommages	34	تأمين الأضرار
Assurance pour compte d'autrui				35	تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
	57	التأمين لصاحب المصلحة	Assurance de la prime et de la prime des pri-		
Assurance pour compte de qui il appartiendra			mes à l'infini		
Assurance privée	58	التأمين الخاص		36	تأمين القيمة السوقية للمحل التجاري
Assurance prorogée	59	تأمين ممدود	Assurance de la valeur du fonds de commerce		
Assurance provisoire	60	التأمين الوقتي		37	تأمين الأشخاص
Assurance réciproque	61	التأمين المتبادل	Assurance de personnes		
Assurance sociale	62	التأمين الاجتماعي		38	تأمين الاستبدال
Assurance sur corps	63	تأمين جسم السفينة	Assurance de remplacement		
Assurance sur deux têtes	64	التأمين الثنائي	Assurance dotale	39	تأمين المهر
Assurance sur facultés	65	تأمين الحوالة		40	تأمين من الخطر التجاري
Assurance sur la vie	66	التأمين على الحياة	Assurance du risque locatif		
Assurance temporaire	67	التأمين المؤقت (او التأمين المؤقت)		41	التأمين لحالة الوفاة
Assurance terrestre	68	التأمين البري	Assurance en cas de décès		
Assurance tierce	69	تأمين المسؤولية		42	التأمين لحالة البقاء
	70	تأمين جميع الأخطار	Assurance en cas de vie		
Assurance tous risques				43	التأمين من الخيانة
	71	تأمين التجديد	Assurance fidélité ou assurance contre le dé-		
Assurance vétusté ou valeur à neuf			tournement		
Assurance voyage	72	تأمين السفرة	Assurance fluviale	44	التأمين النهري
Assurance voyageur	73	تأمين المسافرين		45	التأمين غير المحدود
Assuré	74	المؤمن عليه	Assurance illimitée		
Assureur	75	المؤمن		46	تأمين غير معين السفينة
Attribution de l'assurance	76	توجيه التأمين (او تعيين المستفيدين)	Assurance in quo vis		
	77	زيادة عبء الخطر		47	التأمين المخلص
Augmentation du risque			Assurance libérée		
			Assurance maritime	48	التأمين البحري
			Assurance mixte	49	التأمين المختلط
				50	تأمين مختلط لراتب
			Assurance mixte à rente		

100	لجنة التسوية
Commission de règlement	
101	وحدة المؤمنين
Consortium, pool	
102	التأمين المضاد
Contre-assurance	
103	تحويل الوثيقة
Conversion de la police	
104	اشتراك
Cotisation	
105	تغطية مؤقتة
Couverture provisoire	
106	تجميع
Cumul (de bénéfices)	(أو الجمع بين المزايا)
107	تاريخ السريان
Date d'effet	
108	تاريخ الاصدار
Date d'émission	
109	بيان
Déclaration	
110	اخطار الشحن (اشعار الشحن)
Déclaration d'aliment	
111	بيانات مضمونة
Déclarations garanties	
112	المهلة النهائية
Délai de grâce	(أو مهلة الدفع)
113	توزيع الخطر
Dispersion, ou dissémination, ou division des risques	
114	التأمين المتعدد
Double assurance	
115	مد أجل التأمين
Eloignement du terme	
116	اصدار الوثيقة
Emission de la police	
117	تسجيل شركة التأمين
L'enregistrement de la société d'assurance	
118	ادارة بأجر جزاف
Entreprise de gestion à forfait	
119	ادخار انتاجي
Epargne créatrice	(أو ادخار منتج)
120	ادخار احتياطي
Epargne réserve	
121	تقويم التوظيف
Evaluation des placements	(أو تقويم الاستثمارات)
122	فائض التأمين
Excédent d'assurance	
123	استبعاد خطر
Exclusion de risque	

78	سلفة تلقائية سدادا للقسط
Avance automatique de prime	
79	سلفة بضمان الوثيقة
Avance sur police	
80	ملحق (ج . ملاحق)
Avenant	
81	جدول الأقساط
Barème, tableau des primes	
82	الأرباح المرسطة
Eénéfices capitalisés	
83	صافي الأرباح المستحقة للتوزيع
Bénéfices nets répartisables	(أو صافي الأرباح المعدة للتوزيع)
84	المستفيد
Eénéficiare	
85	المستفيد الاحتياطي
Bénéficiare subsidiaire	
86	تأمين النفائس
Block policy, Jewellery block policy	
87	منحة انتهاء مدة الوثيقة
Eonus payable à l'échéance de la police	
88	قائمة الانضمام
Bulletin d'adhésion	
89	حساب الاحتمالات
Calcul des probabilités	
90	مبلغ التأمين
Capital assuré	
91	رأس المال المكون لراتب
Capital constitutif de rente	
92	التحميل
Chargement	
93	شرط الاشتراك في تحمل الخطر
Clause de découvert	
94	شرط منع النزاع في الوثيقة
Clause d'incontestabilité de la police	(أو شرط عدم المنازعة)
95	شرط القيمة المقدرة
Clause de valeur agréée	
96	شرط الاعفاء من الكوارث البسيطة
Clause franc-d'avarie	
97	التأمين المشترك
Co-assurance	
98	التأمين الاقتراني : التأمين المجزا
Co-assurance	
99	التركيب
Combinaison	

La prime liée	القسط المتمثل	148	Fonds de réserve	الاحتياطي	124
Prime nette	القسط الصافي	149	Formule de proposition	استمارة الطلب	125
Prime pure			Fréquence des risques	اثراد الخطر (أو تكرار الخطر)	126
Primes progressives	اقساط تصاعدية (أو اقساط متزايدة)	150		تجانس الخطر	127
Prime unique	القسط الوحيد	151	Homogénéité des risques		
Probabilité	الاحتمال	152	Indemnité	التعويض	128
	احتمال حسابي	153	Intérêt assuré	المصلحة المؤمنة (أو المصلحة التأمينية)	129
Probabilité mathématique				المعجز	130
Probabilité statistique	احتمال احصائي	154	Invalidité, incapacité physique		
Producteur	منتج	155		قانون الكثرة ، قانون العدد الأكبر	131
Produit de la police	نتائج وثيقة التأمين	156	Loi des grands nombres		
Proposant	طالب التأمين	157	Majoration d'âge	زيادة في السن	132
Questionnaire	الاستخبار (أو الاستفسار)	158	Montant nominal	القيمة الاسمية	133
Rachat de la police	تصفية التأمين (أو تصفية الوثيقة)	159	Mort accidentelle	وفاة بحادث	134
	محو التسجيل	160		توظيف الاحتياطات	135
Radiation de l'enregistrement			Placement des réserves	(أو استثمار الاحتياطات)	
Rappel	التكلمة (أو تكلمة القسط)	161		الوسع في التأمين	136
Réassurance	اعادة التأمين	162	Plein d'assurance (limite)		
	اعادة التأمين للخطر التالي	163	Police ajustable	وثيقة تحت التحديد	137
Réassurance au deuxième risque			Police d'assurance	وثيقة التأمين	138
	اعادة التأمين بالمحاصة	164	Police échue	وثيقة حالة	139
Réassurance de quote-part	(أو اعادة التأمين بالحصصة)			وثيقة بحساب جار	140
Réassurance en participation			Police en compte courant	(أو وثيقة بالاتمرارات)	
	اعادة تأمين تجاوز الخسارة	165		الوثيقة المفتوحة	141
Réassurance en excédent de pertes (stop loss)	(أو اعادة تأمين تجاوز الطاقة)		La police flottante ou d'abonnement		
	اعادة تأمين تجاوز الوسع	166	Police intégrale	تأمين كامل	142
Réassurance en excédent de plein			Police libérée	الوثيقة المخلصة (أو وثيقة خالصة الاقساط)	143
	اعادة تأمين زيادة التعويضات	167		المستأمن	144
Réassurance en excédent de sinistres (excess loss)	(أو اعادة تأمين الخسارة الزائدة)		Preneur d'assurance ou souscripteur		
	تخفيض التأمين	168	Preuve d'âge	مستند السن	145
Réduction de l'assurance			Prime d'assurance	قسط التأمين	146
			Primes décroissantes	اقساط تنازلية (أو اقساط متناقصة)	147

Rétention	189 — حد الاحتفاظ
Rétrocession	190 — نقل التأمين المعاد
Retrait d'agrément	191 — سحب الاعتماد
Révision de l'évaluation	192 — مراجعة التقويم
Risque	193 — الخطر
Risque taré	194 — خطر قوي الاحتمال
Ristourne	195 — المردود
Sélection des risques	196 — تخير الأخطار
Sinistre	197 — كارثة
Société de capitalisation	198 — شركة تكوين الأموال
Société d'épargne	199 — شركة ادخار
Sous-assurance	200 — التأمين الناقص ، تأمين البخش
Surassurance	201 — تأمين المغالاة
Surprime	202 — علاوة القسط (أو القسط الإضافي)
Suspension de l'assurance	203 — وقف التأمين
Tables de mortalité	204 — جدول الوفيات
Tableaux de classement	205 — لوحات التصنيف
Tables	206 — جداول
Tables de morbidité	207 — جداول الأمراض
Table de mortalité	208 — جدول الوفيات
Tarif de primes	209 — تعريف الأقساط
Taux de mortalité	210 — معدل الوفيات
Taux de prime	211 — سعر القسط
Titulaire de la police	212 — صاحب الوثيقة
Traité de réassurance	213 — مشاركة إعادة التأمين (أو اتفاقية إعادة التأمين)
Transfert de portefeuille	214 — نقل المحفظة
Transmission de portefeuille, cession de portefeuille	215 — تحويل المحفظة
Valeur de commutation	261 — البديل

169 — قاعدة ربع العقار	Règle du quart de l'immeuble
170 — قاعدة النسبية ، قاعدة التخفيض النسبي	Règle proportionnelle ou
171 — اكتمال الوثيقة	Règle de la réduction proportionnelle
172 — استبدال الأوراق المالية	Régularisation de la police
173 — راتب محدود المدة	Remploi des valeurs
174 — راتب عائلي	Rente à durée fixe
175 — راتب قابل للنقل	Rente familiale
176 — راتب عمري (أو راتب مدى الحياة)	Rente réversible
177 — راتب عمري مضمون الحد الأدنى	Rente viagère
178 — راتب عمري مؤجل	Rente viagère à durée minimum garantie (أو راتب مدى الحياة لمدة محدودة)
179 — راتب عمري للباقى	Rente viagère différée
180 — راتب عمري فوري	Rente viagère du dernier survivant (أو راتب للشخص الباقى على قيد الحياة)
181 — راتب عمري ثنائي	Rente viagère immédiate (أو راتب فوري مدى الحياة)
182 — احتياطي الأقساط	Rente viagère sur deux têtes أو راتب ثنائي مدى الحياة
183 — الاحتياطي الحسابي	Réserve des primes
184 — احتياطي الرواتب	Réserve mathématique
185 — احتياطي الأخطار الجارية	Réserves pour rentes
186 — احتياطي التعويضات التي لم تسو بعد (تحت التسوية)	Réserve pour risques en cours
187 — الاحتياطيات الفنية	Réserves pour sinistres non encore réglés (restant à régler)
188 — إعادة سريان الوثيقة	Réserves techniques
	Rétablissement de la police

مصطلحات القانون التجاري

- | | |
|---|--|
| 18 — أسهم أولوية أو افضلية | 1 — قبول الكمبيالة |
| Actions de priorité | L'acceptation de la lettre de change |
| (أو أسهم ممتازة) | |
| 19 — القبول الجزئي | 2 — قبول بالواسطة |
| Admission partielle | Acceptation par intervention |
| 20 — القبول المؤقت | (أو قبول بالتدخل) |
| L'admission provisionnelle | 3 — قابل بالتدخل |
| 21 — استهلاك الأسهم | Accepteur par intervention |
| Amortissement des actions | (أو قابل بالواسطة) |
| 22 — المطالبة بغير المدفوع من قيمة الأسهم | 4 — السمعة التجارية |
| Appel du non-versé | 5 — الأعمال التجارية |
| 23 — حصة | 6 — أعمال تجارية تبعية |
| (أو مقدمة) | Actes de commerce par accessoire ou relatifs |
| 24 — حصة نقدية | ou subjectifs |
| Apport en argent | 7 — أعمال تجارية بطبيعتها |
| 25 — حصة في رأس المال | Actes de commerce par nature |
| Apport en capital | 8 — أعمال الإدارة الخارجية |
| 26 — حصة عينية | Actes de gestion externe |
| Apport en nature | 9 — أعمال الإدارة الداخلية |
| 27 — حصة العمل | Actes de gestion interne |
| Apport en travail ou en industrie | 10 — أعمال مختلطة |
| 28 — التحكيم التجاري | Actes mixtes |
| L'arbitrage commercial | 11 — الأصول |
| 29 — حرفي | Actif |
| Artisan | 12 — موجودات الشركة |
| 30 — احتراف (المهنة) | Actif social |
| L'artisanat | 13 — سهم |
| 31 — جمعية تأسيسية | Action |
| Assemblée constitutive | 14 — أسهم عينية |
| 32 — جمعية غير عادية | Actions d'apport |
| Assemblée extraordinaire | 15 — أسهم عمل |
| 33 — الجمعية العامة | Actions industrielles |
| L'assemblée générale | 16 — أسهم تمتع |
| | Actions de jouissance |
| | 17 — أسهم نقدية |
| | Actions de numéraire |

Commerce intérieur	57	التجارة الداخلية	34	Assemblée ordinaire	34	جمعية عادية
Commis-voyageur	58	مندوب تجاري (المندوب الجوال)	35	Association en participation	35	شركة المحاسبة
Commissaire	59	مراقب حسابات	36	Aval	36	ضامن احتياطي
Communication des livres	60	الاطلاع على الدفاتر	37	Bénéfice net	37	الأرباح الصافية
Compte de pertes et profits	61	حساب الأرباح والخسائر	38	Un besoin ou recommandataire	38	الموئى الاحتياطي
La concurrence déloyale	62	المنافسة غير الشرعية	39	Bilan	39	ميزانية
Conseil d'administration	63	مجلس ادارة	40	Billet à ordre	40	سند أذننى
Conseil de surveillance	64	مجلس المراقبة (أو مجلس الرقابة)	41	Brevet d'invention	41	براءة الاختراع
Conservation des livres	65	الاحتفاظ بالدفاتر	42	Brouillard ou maincourante	42	دفتر المسودة
Contre-passation d'écriture	66	القييد العكسي	43	Capital social	43	رأس مال الشركة
Contredit	67	مناقضة	44	La cessation du cours des intérêts	44	وقف سريان الفوائد
Les créanciers retardataires	68	الدائنون المتأخرون	45	Cessation des paiements	45	التوقف عن الدفع
Un crime de banqueroute frauduleuse	69	جناية الإفلاس بالتدليس	46	Cession	46	حوالة الحق
Déchéance	70	سقوط	47	Cession d'actions	47	التنازل عن الأسهم
La déclaration en faillite	71	التفليس (شهر الإفلاس)	48	Chambres de commerce	48	الغرف التجارية
Délai de grâce	72	مهلة للوفاء	49	Chèque	49	شيك
Un délit de banqueroute simple	73	جناية الإفلاس بالتقصير	50	Clause d'intérêts fixes	50	شرط الفوائد الثابتة
La demande en déclaration de faillite	74	طلب شهر الإفلاس	51	Clause léonine	51	شرط الأسد
Dessaisissement	75	رفع اليد	52	Clause non acceptable	52	شرط عدم انشاء تجارة مماثلة في حالة بيع
Dessins et modèles	76	الرسوم والنماذج	53	Clause retour sans frais	53	المحل التجاري
Dissolution de la société	77	حل الشركة	54	Commerce extérieur	54	(أو شرط عدم التعرض لمشتري المحل التجاري)
Dividende	78	نصيب في الأرباح	55	Commerçant retiré des affaires	55	Clause de non-rétablissement dans les ventes de fonds de commerce
Dividendes fictifs	79	أرباح صورية	56	Commerce extérieur	56	(أو شرط عدم المنافسة)

107	المحل التجاري أو المتجر (مقومات المتجر) Fonds de commerce
108	مصاريف التأسيس Frais d'établissement
109	الدفتـر الأستاذ Le grand-livre
110	عدم جواز التصرف في الأسهم Inaliénabilité des actions
111	عدم مطابقة الميزانية للحقيقة Inexactitude du bilan
112	عدم الاحتجاج بالدفع Inopposabilité des exceptions
113	قائمة الجرد Inventaire (أو جردة)
114	ميعاد الاستحقاق Jour de l'échéance
115	مأمور التفليسة Juge-commissaire (أو القاضي المشرف)
116	كمبيالة Lettre de change (traite) (أو سفتجة)
117	تحرير الأسهم (تخلص الأسهم) Libération des actions
118	دفتر الخزانة أو دفتر النقدية Le livre de caisse
119	الدفاتر التجارية Livres de commerce
120	دفتر المراسلات Livre de copies de lettres
121	دفتر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتر الأوراق التجارية) Livre des effets à payer ou à recevoir
122	الدفاتر الاختيارية Livres facultatifs
123	دفتر الجرد Livre d'inventaire
124	الدفاتر غير المحاسبية Livres irrégulièrement tenus (أو الدفاتر التجارية غير المنتظمة)
125	دفتر اليومية Livre journal
126	دفتر المخزن Livre de magasin
127	الدفاتر الإلزامية Livres obligatoires
128	التاجر Le marchand
129	العلامة التجارية La marque de fabrique

80	المختار موطنه للوفاء Domiciliataire
81	حق الإيجار Le droit au bail
82	حق الاتصال بالعملاء Le droit à clientèle
83	القانون التجاري Droit commercial
84	كمبيالة مجاملة Effet de complaisance
85	أوراق تجارية Effets de commerce (أو اسناد تجارية)
86	مظهر اليه (أو مظهر له) Endossataire
87	تظهير Endossement
88	تظهير بعد ميعاد الاستحقاق Endossement après l'échéance
89	تظهير على بياض Endossement en blanc
90	تظهير تأميني Endossement pignoratif
91	تظهير توكيلي Endossement de procuration
92	تظهير ناقل للملكية Endossement translatif de propriété
93	مظهر Endosseur
94	الشارة L'enseigne
95	مقاوله Entreprise
96	المشروع Entreprise
97	مقاوله المبانى Entreprise de construction
98	المشروعات الصناعية Entreprises industrielles
99	مقاوله النقل Entreprise de transport
100	تقدير الحصص العينية Evaluation des apports en nature
101	الانفلاس La faillite
102	الانفلاس الفعلي La faillite de fait
103	تتابع التفليس Faillites successives
104	ثبات رأس المال Fixité du capital
105	مؤسس Fondateur
106	محل الحرفة Fonds artisanal

المطالبات (والمانقضات)	152
Réclamations (et contredits)	
Registre central	153
سجل مركزي	
Le registre du commerce	154
السجل التجاري	
Registre local	155
سجل محلي	
Règlement amiable	156
تسوية ودية	
La régularité des livres	157
انتظام الدفاتر	
Répartition des bénéfices	158
توزيع الأرباح	
Représentant de commerce	159
ممثل تجاري	
Représentation des livres	160
اعداد الدفاتر التجارية	
La réserve facultative	161
الاحتياطي الاختياري	
La réserve légale	162
الاحتياطي القانوني	
La réserve occulte	163
الاحتياطي المستتر	
La réserve statutaire	164
الاحتياطي الاتفاقي	
Restrictions légales	165
القيود القانونية	
Restrictions statutaires	166
القيود الاتفاقية	
Société	167
شركة	
Société par actions ou société anonyme	168
شركة مساهمة	
Société civile	169
شركة مدنية	
Société en commandite par actions	170
شركة توصية بالأسهم	
Société en commandite simple	171
شركة توصية بسيطة	
Société commerciale	172
شركة تجارية	

المعدات والآلات	130
Matériel et outillage	
Le nom commercial	131
الاسم التجاري	
Obligation	132
سند	
Obligation cambial	133
التزام صرفي	
Opérations de banque	134
العمليات المصرفية	
Opérations de bourse	135
عمليات البورصة	
Ordonnances du juge-commissaire	136
أوامر مأمور التفليسة	
(أو أوامر القاضي المشرف)	
Part de fondateur	137
حصة تأسيس أو حصة أرباح	
(أو حصص المؤسسين)	
Passif	138
الخصوم	
Payable à vue	139
الدفع عند الاطلاع	
La période suspecte	140
فترة الريبة	
(أو الفترة المشبوهة)	
Le preneur ou bénéficiaire	141
المستفيد	
Primes d'émission d'actions	142
علاوات اصدار الأسهم	
Principal établissement commercial	143
مركز التجارة الرئيسي	
Profession habituelle	144
احتراف	
Protêt	145
بروتستو ، ورقة احتجاج	
Protêt faute d'acceptation	146
بروتستو عدم القبول	
Protêt faute de paiement	147
بروتستو عدم الدفع	
Provision	148
مقابل الوفاء	
Rachat des actions	149
شراء الشركة لأسهمها	
La raison sociale	150
العنوان التجاري	
Rapport du juge-commissaire	151
تقرير مأمور التفليسة	
(أو تقرير القاضي المشرف)	

184 — صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول)	Titre négociable
185 — صك اسمي (رسم اسمي)	Titre nominatif
186 — صك اذني (رسم اذني)	Titre à ordre
187 — صك لحامله (رسم لحامله)	Titre au porteur
188 — كمبيالة مستندية	Traite documentaire
189 — تداول الأسهم	Transmission des actions
190 — المحاكم التجارية	Tribunaux de commerce
191 — وحدة الإفلاس	Unité de la faillite
192 — العادات التجارية	Usages commerciaux
193 — القيمة الاسمية للأسهم	La valeur nominale des actions
194 — حجية الدفاتر في الإثبات	Valeur probante des livres

173 — شركة فعلية أو شركة واطمية	Société de fait
174 — شركة تضامن	Société en nom collectif
175 — شركة ذات مسؤولية محدودة	Société à responsabilité limitée
176 — مكتتب	Souscripteur
177 — المحرر (للسند)	Le souscripteur (أو محرر السند)
178 — الاكتتاب في الأسهم أو السندات	La souscription des actions ou des obligations
179 — وقف الإجراءات الانفرادية من جانب الدائنين	La suspension des poursuites individuelles des créanciers
180 — سنديك	Syndic
181 — سحب لاذن الساحب	Tirage à l'ordre du tireur
182 — المسحوب عليه	Le tiré
183 — الساحب	Le tireur

مصطلحات القانون البحري

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 18 — التأجير الجزئي للسفينة | 1 — ترك السفينة |
| 19 — تأجير السفينة من الباطن | 2 — التصادم |
| 20 — التأجير الكلي للسفينة | 3 — التصادم الملتبس |
| 21 — مستأجر السفينة | 4 — التصادم بخطأ مشترك |
| 22 — التابعون البريون | 5 — التصادم الخطأ |
| 23 — أدوات السفينة | 6 — التصادم النهري |
| 24 — الاعانات والمساعدات | 7 — التصادم القهري |
| 25 — رباط | 8 — التصادم في أعالي البحار |
| 26 — مجهز السفينة | 9 — ملحقات السفينة |
| 27 — المجهز غير المالك | 10 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة |
| 28 — ممثل قانوني للمجهز | 11 — حوادث الملاحة |
| 29 — تجهيز السفينة | 12 — مقاول الشحن والتفريغ |
| 30 — الرص | 13 — مقاول الشحن والتفريغ |
| 31 — نجدة الأموال | 14 — سند جنسية السفينة |
| 32 — النجدة البحرية | 15 — سند ملكية السفينة |
| 33 — نجدة الأشخاص | 16 — إدارة الجمارك |
- Affrètement partiel
 Affrètement (sous-...)
 Affrètement total
 Affréteur
 Agents terrestres
 Les agrés d'un navire
 Allocations et subventions
 Une amarre
 Armateur (Armateur propriétaire)
 Armateur non propriétaire
 Armateur (représentant légal de l'...)
 Armement de navire
 Arrimage
 Arrivée, port d'
 Assistance aux biens
 Assistance maritime
 Assistance aux personnes
- Abandon du navire
 Abordage ou abordage maritime
 Abordage douteux
 Abordage par faute commune
 Abordage fautif
 Abordage fluvial
 Abordage fortuit
 Abordage en haute mer
 Accessoires du navire
 Accessoires du navire et du fret
 Accidents de navigation
 Acconage
 Acconier
 L'acte de nationalité du navire
 L'acte de propriété du navire
 Administration des douanes
 Affrètement au mois ou à temps

55 — الملاحة الساحلية الكبرى Cabotage (grand ...)	34 — رفض النجدة (refus de ...)
56 — الملاحة الساحلية الصغرى Cabotage (petit ...)	35 — مكافأة النجدة Assistance (rémunération de l'...)
57 — ربان السفينة Capitaine	36 — النجدة من البر Assistance venue de terre
58 — وظائف الربان Capitaine (fonctions du ...)	37 — سلطات الميناء Autorités du port
(Fonctions du capitaine)	38 — خبراء تسوية الخسارات Avaries (commissaires d'...) ou dispatcheurs
59 — البضائع المهربة Cargaison clandestine	39 — الخسارات العامة Avaries communes ou avaries grosses
(أو البضائع التي تشحن خفية)	(أو الخسارات المشتركة)
60 — أمين الحمولة La cargaison (consignataire de ...)	40 — شرط الإعفاء من الخسارات العامة Avaries communes (clause franc d'...)
61 — شهادة السلامة Certificat de sécurité	41 — المساهمة في الخسارات العامة Avaries communes (contribution aux ...)
62 — سفينة الإرشاد Chaloupe du pilote ou navire de police	42 — الخسارة المادية Avarie-dommage
63 — الشحن على سطح السفينة Chargement en pontée	(أو الخسارات المشتركة المادية)
64 — الشحن في الموانئ Chargement sur allèges	43 — الخسارة التقديرية Avarie-frais
65 — المشاركة الموقوتة Charter, time,	44 — الخسارات العامة Avaries grosses ou avaries communes
66 — رئيس الرسالة البحرية Chef de l'expédition maritime	45 — الخسارات الخاصة Avaries particulières
67 — تعويض التعطل (frais de ...)	(أو الخسارات المشتركة المصروفات)
68 — ترتيب الامتيازات البحرية Classement de privilèges maritimes	46 — الهلاك والتلف Avaries (pertes et ...)
69 — الترتيب بالرحلة Classement par voyage	47 — تسوية الخسارات Avaries (règlement de, ou dispatche)
70 — تصنيف السفن Classification des navires	48 — أخطاء الربان Barateries du capitaine
(أو تقدير السفن)	49 — مركب Bateau
71 — شركات تصنيف السفن Classification des navires (sociétés de ...)	50 — رهن المراكب النهرية Bateaux de rivière (hypothèque des ...)
72 — شرط الفوب Clause F.O.B.	51 — سفينة حربية Bâtiment de guerre ou navire de guerre ou vaisseau
73 — شرط الإعفاء من الخسارات العامة Clause franc d'avaries communes	52 — دفتر السفينة Bord (livre de ...)
(أو شرط الإعفاء من الخسارات المشتركة)	53 — أمن السفينة Bord (la police du ...)
74 — شرط الوضع تحت الروافع Clause sous palan ou prise en charge	54 — الملاحة الساحلية Cabotage

96 — مكافأة اختصار ميعاد الشحن أو التفريغ Dispatch money	
97 — ادارة الجمارك Douanes (administration des ...)	
98 — نقل الملكية في سجل السفن Douane (la mutation en ...)	
99 — القانون الاداري البحري Droit administratif maritime	
100 — القانون التجاري البحري Droit commercial maritime	
101 — القانون الدولي الخاص البحري Droit international privé maritime	
102 — القانون الدولي العام البحري Droit international public maritime	
103 — القانون البحري Droit maritime	
104 — القانون البحري الخاص Droit maritime privé	
105 — القانون البحري العام Droit maritime public	
106 — القانون الجنائي البحري Droit pénal maritime	
(او القانون الجزائي البحري)	
107 — رسوم الميناء Droits de port (او رسوم المرفأ)	
108 — رسوم الحمولة Droits de tonnage (المحمول)	
109 — تشفيل الملاحين Engagement des matelots ou marins	
110 — حرق عقد العمل البحري Engagement (rupture du contrat d'...)	
(او انها عقد العمل البحري او عقد الاستخدام البحري)	
111 — حطام السفينة Les épaves	
112 — رجال الطاقم Equipage = gens de mer	
113 — عهد الملاحين Equipage (les principaux de l'...)	
114 — قائمة أسماء البحريين Equipage (rôle d'...)	

75 — التصادم في البحر Collision en mer	
76 — رئيس السفينة Commandant du navire (او قائد السفينة)	
77 — خبراء تسوية الخسارات Commissaires d'avaries ou dispacheurs	
78 — فصل الملاحين Congédiement des marins	
79 — سند الشحن Connaissance (او سندات الشحن)	
80 — أمين الحمولة Consignataire de la cargaison	
81 — أمين السفينة Consignataire du navire	
82 — البناء المبشمر Construction par économie	
83 — البناء بالمقاوله Construction à forfait ou à l'entreprise	
84 — المساهمة في الخسارات العامة Contribution aux avaries communes	
85 — سفينة مملوكة على الشيوع Coproprété (navire en ...)	
86 — درجة السفينة Cote (او مرتبة السفينة)	
87 — الحقوق البديلة Créances de remplacement	
88 — الدائنون المتروك لهم Créanciers abandonataires	
89 — التفريغ التلقائي Déchargement d'office	
90 — عجز الطريق Déchet ou freinte de route	
91 — التخلي عن السفينة Délaissement	
92 — ميناء القيام Départ (port de ...)	
93 — الخسارة البديلة Dépenses substituées (او المصروفات البديلة)	
94 — فض تجهيز السفينة Désarmement	
95 — الادارة الفنية للسفينة La direction technique du navire	

138 — الاقتراض على أجرة النقل Fret (prêt sur le ...)	139 — الأجرة الكاملة Fret sur le vide, le vide pour le plein	140 — مؤجر السفينة Fréteur	141 — الملاحة الساحلية الكبرى Grand cabotage	142 — رجال البحر Gens de mer Equipage (l'...)	143 — القرض البحري La grosse (le prêt à ...)	144 — الارتطام الهادي Heurt matériel	145 — رهن المراكب النهرية Hypothèque des bateaux de rivière	146 — الرهن البحري Hypothèque maritime	147 — عدم صلاحية السفينة للملاحة Innavigabilité du navire	148 — الرمي في البحر Jet à la mer	149 — المياومة ، الأجر باليوم Journée de travail (paiement à la ...)	150 — التحديد الجزائي للمسؤولية Limitation forfaitaire	151 — دفتر السفينة Livre de bord	152 — تأجير وعاء السفينة Location coque nue	153 — قانون علم السفينة Loi du pavillon	154 — البضائع Marchandises	155 — البضاعة المضحاة Marchandises sacrifiées	156 — البحرية التجارية Marine marchande	157 — أجر الملاح (...) Marin (salaire du ...)	158 — فصل الملاحين Marins (congédiement des ...)	159 — تشغيل الملاحين Marins ou matelots (engagement des ...)
---	---	-------------------------------	---	---	---	---	--	---	--	--------------------------------------	---	---	-------------------------------------	--	--	-------------------------------	--	--	--	---	---

115 — قائمة بيان الرهون Etat hypothécaire	116 — رسالة بحرية Expédition maritime	117 — رئيس الرسالة البحرية Expédition maritime (chef de l'...)	118 — بيع الفاس Fas (vente ...)	119 — الخطأ التجاري Faute commerciale	120 — الخطأ الملاحي Faute nautique	121 — العلامات الضوئية Feux de position	122 — اسطول تجاري Flotte commerciale	123 — شرط الفوب F.O.B. (clause ...)	124 — وظائف الربان Fonctions du capitaine	125 — الثروة البحرية Fortune de mer	126 — الاخطار البحرية Fortunes de mer ou risques de mer	127 — تعويض التعتطل Frais de chômage	128 — رسوم الارشاد Frais de pilotage	129 — مصاريف التعويم Frais de reflouement	130 — مصاريف اللجوء Frais de relâche	131 — عجز الطريق Freinte ou déchet de route	132 — أجرة نقل البضاعة Fret ou nolis (أو النولون)	133 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة Fret (accessoires du navire et du ...)	134 — الأجرة الاجمالية Fret brut	135 — أجرة المسافة التي تقطعت Fret de distance	136 — الأجرة الصافية Fret net	137 — الأجرة المستحقة الدفع في كل الأحوال Fret payable à tout événement (أو الأجرة المستحقة أيا كانت الحوادث)
--	--	---	------------------------------------	--	---------------------------------------	--	---	--	--	--	--	---	---	--	---	--	---	---	-------------------------------------	---	----------------------------------	---

180 — رخصة الملاحة	Navigation (permis de ...)
181 — ملاحة الصيد	Navigation de pêche
182 — ملاحة النزهة	Navigation de plaisance
183 — أمن الملاحة	Navigation (la police de la ...)
184 — الملاحة الرئيسية يقصد بها :	Navigation principale
Navigation commerciale	الملاحة التجارية
Navigation de pêche	ملاحة الصيد
Navigation de plaisance	ملاحة النزهة
Navigation de navires publics	ملاحة السفن العامة
185 — سفينة	Navire
186 — ترك السفينة (...)	Navire (abandon du ...)
187 — السفينة المصدومة	Navire abordé
188 — سند جنسية السفينة	Navire (l'acte de nationalité du ...)
189 — سند ملكية السفينة	Navire (l'acte de propriété du ...)
190 — سفن ادارة الميناء	Navires de l'administration du port
191 — تجهيز السفينة (...)	Navire (armement de ...)
192 — سفن البضاعة	Navires de charge ou cargos
193 — تصنيف السفن	Navires (classification des ...)
194 — رئيس السفينة	Navire (commandant du ...)
195 — سفن تجارية	Navires de commerce
196 — أمين السفينة	Navire (consignataire du ...)
197 — الادارة الفنية للسفينة	Navire (la direction technique du ...)
198 — سفينة في طور البناء	Navire en construction
199 — سفينة مملوكة على الشيوع	Navire en copropriété

160 — المجموعة الدائنة	Masse active ou masse créancière
(المجموعة الدائنة في تسوية الخسارات المشتركة)	
161 — المجموعة الدائنة	Masse créancière ou masse active
162 — المجموعة المدينة	Masse débitrice ou masse passive
(أو المجموعة المدينة في تسوية الخسارات المشتركة)	
163 — المجموعة المدينة	Masse passive ou masse débitrice
164 — ملاحون	Matelots
165 — تشغيل الملاحين	Matelots ou marins (engagement des ...)
166 — المورجاج	Le mort-gage anglais
167 — نقل الملكية بالقيد في سجل السفن	La mutation en douane
168 — الفرق	Naufrage
169 — الملاحة المساعدة أو الملاحة التبعية	Navigation auxiliaire ou
Navigation accessoire	
170 — حوادث الملاحة	Navigation (accidents de ...)
171 — الملاحة للكسب	Navigation à but lucratif
172 — الملاحة التجارية	Navigation commerciale
173 — الملاحة الشاطئية	Navigation côtière
174 — الملاحة النهرية	Navigation fluviale
175 — الملاحة الداخلية	Navigation Intérieure
176 — الملاحة في أعالي البحار	Navigation au long cours ou en haute mer
177 — الملاحة البحرية	Navigation maritime
178 — الملاحة المختلطة	Navigation mixte
179 — ملاحة السفن العامة	Navigation de navires publics

222 — قانون علم السفينة (lois du ...)	200 — السفينة الفارقة
223 — رخصة الملاحة	201 — سفينة حربية
224 — الهلاك والتلف	Navire de guerre ou vaisseau ou bâtiment de guerre
225 — الهلاك الكلي	202 — عدم صلاحية السفينة للملاحة
Perte totale ou sinistre majeur	Navire (innavigabilité du ...)
226 — الملاحة الساحلية الصغير	203 — السفن المنتظمة
Petit cabotage	204 — سفن مختلطة
227 — رسوم الارشاد	Navires mixtes
228 — سفينة القرصنة	205 — السفن الميكانيكية
229 — أمن السفينة	206 — سفينة ركاب
230 — أمن الملاحة	Navire de passagers ou paquebot
La police de la navigation	207 — سفينة الارشاد
231 — سلطات الميناء	Navire de pilote ou chaloupe du pilote
232 — ميناء القيام	208 — سفن الشرطة
233 — رسوم الميناء	209 — موجات السفينة
234 — مرفأ اللجوء	Navire (le remous d'un ...)
235 — ميناء التفريغ	210 — شرط الأعفاء من مسؤولية الإهمال
236 — الاقتراض على أجرة النقل	Négligence-clause
237 — القرض البحري	211 — أجرة نقل البضاعة
238 — عهد الملاحين	212 — علم السفينة
Les principaux de l'équipage	213 — ميناء الوصول
239 — ترتيب الامتيازات البحرية	214 — حقوق الامتياز البحرية
Privilèges maritimes (classement des ...)	Privilèges maritimes
240 — أجرة سفر الركاب	215 — المياومة
241 — المنافع الاحتمالية	Paiement à la journée de travail
242 — الأجر بنصيب من الربح	216 — الأجر بنصيب من الربح
Profit (paiement à la part de ...)	Paiement à la part de profit
243 — التقرير البحري	217 — الأجر بالرحلة
244 — تحقيق التقرير	218 — سفينة ركاب
245 — مصاريف التعويم	Paquebot ou navire de passagers
246 — رفض النجدة	219 — أجرة سفر الركاب
	Passage (prix de ...)
	220 — مسافرون
	221 — شهادة الصحة

269 — تأجير السفينة من الباطن Sous-affrètement	247 — تسوية الخسارات Règlement d'avaries ou dispache
270 — ميعاد الشحن أو التفرغ Staries ou jours de planche	248 — مصاريف اللجوء (...) Relâche (frais de ...)
271 — الإعانات والمساعدات Subventions (allocations et ...)	249 — القطر البحري Remorquage
272 — ميعاد اضافي للشحن أو التفرغ Surestarie	250 — قاطرة Remorqueur
273 — المشاركة الموقوتة Time charter	251 — تموجات السفينة Le remous d'un navire
274 — حمولة السفينة Tonnage	252 — الحقوق البديلة Remplacement (créances de ...)
275 — رسوم الحمولة Tonnage (droits de ...)	253 — مكافأة النجدة Rémunération de l'assistance
276 — إعادة الشحن Transbordement	254 — ممثل قانوني للمجهز Représentant légal de l'armateur
277 — النقل في المواعين Transport sur allèges	255 — الأخطار البحرية Risques de mer ou fortunes de mer
278 — تجزئة النقل Transport (sectionnement du ...)	256 — قائمة أسماء البحريين Rôle d'équipage
279 — السفن البخارية Bateaux à vapeur	257 — خرق عقد العمل البحري Rupture du contrat d'engagement
280 — بيع الوصول Vente à l'arrivée	(أو انتهاء عقد العمل البحري)
281 — بيع السيف Vente C.I.F. (Cost, Insurance, Freight)	258 — أجر ثابت Salaire fixe
282 — بيع القيام Vente au départ	259 — أجر الملاح Salaire du marin
283 — بيع الفاس Vente F.A.S. (Free Along Side)	260 — السلامة العامة Salut commun
284 — بيع النوب Vente F.O.B. (Free on board)	261 — شهادة الصحة (...) Santé (patente de ...)
285 — البيوع البحرية Ventes maritimes	262 — الانتقاذ Sauvetage
286 — البيع بسفينة معينة Vente par navire désigné	263 — نائب الربان Le second
287 — تحقيق التقرير Vérification du rapport (أو تحقيق التقرير البحري)	264 — تجزئة النقل Sectionnement du transport
288 — السفن الشراعية Les voiliers	265 — شهادة السلامة Sécurité (certificat de ...)
289 — الترتيب بالرحلة Voyage (classement par ...)	266 — الارشادات الصوتية Signaux phoniques
290 — رحلة بحرية Voyage maritime	267 — الهلاك الكلي Sinistre majeur ou perte totale
	268 — شركات تصنيف السفن Sociétés de classification

مصطلحات القانون الإداري

Entrainement	16 — التدريب	1 — الوظائف وما يتصل بها	1 — الوظيفة العامة
Comités du personnel	17 — لجان شؤون العاملين (أو لجان شؤون الموظفين)	La fonction publique	2 — الوظيفة الدائمة
Les notations	18 — التقارير السنوية (أو التقارير السرية)	La fonction permanente	3 — الوظيفة المؤقتة
L'augmentation périodique	19 — العلاوة الدورية (أو التدرج)	La fonction provisoire	4 — الموظف العمام
L'augmentation d'encouragement	20 — العلاوة التشجيعية	Le fonctionnaire	5 — ترتيب الوظائف
La rétribution des travaux supplémentaires	21 — الأجر الإضافي (أو التعويض عن الأعمال الإضافية)	Le classement des fonctions	6 — الوظيفة
La prime d'encouragement	22 — المكافأة التشجيعية	La fonction	7 — الفئة
L'indemnité	23 — البديل (أو التعويض)	Catégorie	8 — الدرجة
Les frais du déplacement	24 — بدل السفر (تعويضات الانتقال [سوريا]) (تعويضات السفر [لبنان]) (مخصصات السفر [العراق])	Classe	9 — المجموعة النوعية
Les frais de transport	25 — مصروفات الانتقال (تعويضات انتقال [سوريا]) (تعويضات انتقال [لبنان]) (مصروفات النقل [العراق])	Groupe spécifique	10 — مجموعة الوظائف
		Groupe des fonctions	11 — اختيار الموظفين
		Le recrutement des fonctionnaires	12 — التعيين
		La nomination	13 — الترقية (أو الترفيع)
		L'avancement	14 — الترقية بالأقدمية
		L'avancement à l'ancienneté	15 — الترقية بالاختيار (أو الترفيع بالاختيار)

46 — طاعة الرؤساء Obéissance hiérarchique	26 — النقل Le transfert (le déplacement)
47 — الإجراءات التأديبية Procédures disciplinaires	27 — الندب (أو الانتداب) La délégation
48 — التحقيق الإداري L'instruction disciplinaire	28 — الإعارة (الوضع الموقت خارج الملك [لبنان]) Le détachement
49 — الوقف الاحتياطي Suspension préventive	29 — الإجازة Le congé
50 — القرار التأديبي Décision disciplinaire	30 — إجازة عارضة إجازة اضطرارية () Congé imprévu
51 — السلطة التأديبية L'autorité (pouvoir) disciplinaire	31 — إجازة سنوية (إجازة إدارية) (إجازة اعتيادية) Congé annuel
52 — الجزاءات (العقوبات) التأديبية Sanctions disciplinaires	32 — إجازة مرضية (إجازة صحية) Congé de maladie
53 — الإنذار Avertissement	33 — إجازة دراسية Congé d'étude
54 — الخصم من المرتب Retenue de traitement	34 — إجازة خاصة Congé spécial
55 — تأجيل العلاوة المستحقة Ajournement de l'augmentation due	35 — إجازة وضع Congé d'accouchement
(تأخير التدرج)	36 — الإحالة على المعاش (التقاعد) La mise à la retraite
56 — الحرمان من العلاوة Privation de l'augmentation	37 — الاستقالة La démission
57 — الوقف التأديبي Suspension disciplinaire	38 — الوظائف المحجوزة Les emplois réservés
58 — خفض المرتب Abaissement du traitement	39 — النظام التأديبي Le régime disciplinaire
(انقاص الراتب)	40 — طبع النظام التأديبي بالطابع القضائي La juridictionnalisation du régime disciplinaire
59 — خفض الدرجة (التنزيل ، انزال الرتبة ، تنزيل الدرجة) Rétrogradation	41 — الفصل غير التأديبي Licenciement discrétionnaire
60 — الغرامة Amende	(الصرف من الخدمة)
61 — تناسب الجزاء مع المخالفة Proportionalité de la peine à la faute	42 — العسزل Révocation
62 — محو الجزاء التأديبي La disparition des sanctions disciplinaires	43 — الإحالة على الاستيداع (الإحالة الى الاستيداع) Mise en disponibilité
2 — المرافق العامة	44 — الخطأ التأديبي (المخالفة) Faute disciplinaire
63 — مرفق عام (الدوائر العامة) Le service public	45 — التطهير الإداري Epuration administrative

3 - الأموال العامة

- 79 - الأملاك الخاصة (الأموال الخاصة)
Domaine privé
- 80 - الأملاك العامة (الأموال العامة)
Domaine public
- 81 - عدم جواز التصرف في المال العام
L'inaliénabilité de domaine public
- 82 - عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام)
L'imprescriptibilité
- 83 - الملكية الإدارية
La propriété administrative
- 84 - التصرّفات الإدارية في المال العام
Les mutations domaniales
- 85 - وحدة المال العام
L'unité de domaine public
- 86 - الاستعمال العام (للمال العام)
Utilisation collective ou usage commun
- 87 - الاستعمال الخاص (للمال العام)
Utilisation privée
- 88 - التصريح بشغل المال العام
Permission de voirie
- 89 - التصريح التعاقدى
Autorisation contractuelle
- 90 - نزع الملكية للمنفعة العامة
L'expropriation pour cause d'utilité publique (استملاك ، سوريا)
- 91 - الاستيلاء المؤقت على العقارات
La réquisition des immeubles
- 92 - الترخيص بالاستعمال العارض
Permis de stationnement

4 - التنظيم الإداري

- 93 - التنظيم الإداري
L'organisation administrative
- 94 - النظام الإداري
Le régime administratif
- 95 - الأشخاص المعنوية (الاعتبارية)
Les personnes morales

- 64 - المرافق العامة الإدارية
Les services publics administratifs

- 65 - المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)
Les services publics industriels et commerciaux

- 66 - مرافق التنظيم المهني
Les services publics de discipline professionnelle
(المرافق المهنية)

- 67 - المرافق القومية
Services nationaux

- 68 - المرافق الإقليمية أو البلدية
Services régionaux ou communaux

طرق إدارة المرافق العامة

- 69 - الاستغلال المباشر
La régie directe

- 70 - المؤسسات والهيئات العامة
Les établissements publics
(المصالح المستقلة ، لبنان)

- 71 - التزام أو امتياز المرافق العامة
La concession de service public

- 72 - الاستغلال غير المباشر أو مشاطرة الاستغلال أو الإدارة غير المباشرة
La régie intéressée

- 73 - الاقتصاد المختلط (شركة)
Economie mixte (société d'...)

- 74 - التأميم
La nationalisation

- 75 - قاعدة الانتظام والاطراد (المرافق العامة)
La régie de continuité

- 76 - الموظف الواقعي
Le fonctionnaire de fait
(الموظف الفعلي)

- 77 - قابلية التغيير (المرافق العامة)
La règle de mutabilité

- 78 - المشروعات الخاصة ذات النفع العام
Les entreprises privées d'intérêt général
Etablissements d'utilité publique
(المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، سوريا)

117 — المركز القانوني العام
La situation juridique générale ou impersonnelle ou objective ou réglementaire

118 — المركز القانوني الفردي
Situation juridique subjective

119 — الأعمال القانونية
Les actes juridiques

120 — أعمال مشرعة (لائحية)
Les actes règles

(القرارات الادارية التشريعية ، لبنان وسوريا)

121 — أعمال شخصية أو ذاتية
Les actes subjectifs

122 — أعمال شرطية
Les actes-conditions

أركان القرار الإداري

123 — السبب
Le motif

124 — الشكل
La forme

125 — الاختصاص ، الصلاحية
La compétence

126 — التفويض (التحويل)
Délégation

127 — الحلول
Suppléance, subrogation

128 — الصلاحية المنحصرة ، الانفراد بالاختصاص
Compétence exclusive

129 — التناوب في الاختصاص
Compétence alternative

130 — الاشتراك في الاختصاص ، الصلاحية المشتركة
Compétence collégiale

131 — محل القرار
L'objet

132 — الغاية
Le but

133 — اعتداء مادي (الغصب)
Voie de fait

134 — تخصيص الاهداف
La spécialité du but

135 — اساءة استعمال السلطة ، التعسف في استعمال السلطة

96 — اشخاص معنوية خاصة
Personnes morales de droit privé

97 — اشخاص معنوية عامة
Personnes morales de droit public

98 — اشخاص معنوية اقليمية
Personnes morales territoriales

99 — الدولة
L'Etat

100 — المحافظة
Le département

101 — المدينة أو القرية
La commune

102 — هيئات عامة أو مؤسسات عامة
Etablissements publics

103 — ذمة مالية
Patrimoine

104 — اهلية قانونية
Capacité juridique

105 — موطن (للشخص المعنوي)
Domicile

106 — المركزية الادارية
Centralisation administrative

107 — التركيز الاداري
Concentration administrative

108 — عدم التركيز الاداري
Déconcentration administrative
(Délégation de pouvoir)

109 — اللامركزية الادارية
Décentralisation administrative

110 — اللامركزية الاقليمية
Décentralisation territoriale

111 — اللامركزية المصلحية أو المرفقية
Décentralisation par service

112 — اللامركزية السياسية
Décentralisation politique

113 — الوصاية الادارية
La tutelle administrative

114 — الاعتراض
Veto

115 — القرار الاداري
La décision (l'acte) administrative

116 — المركز القانوني
La situation juridique

La notification	152	الاعلان
La connaissance acquise	153	العلم اليقيني
	154	قرينة سلامة القرارات الادارية
La présomption de légalité		
	155	حق الادارة في التنفيذ المباشر
L'exécution d'office		
	156	سحب القرارات الادارية
Le retrait des actes administratifs		(استرداد القرارات الادارية ، لبنان)
	157	القرارات الادارية اللوائية
Les actes gracieux		
	158	القرارات غير التنفيذية
Les actes non-exécutaires		
	159	القرارات السلبية
Les actes négatifs		(القرارات الضمنية)
	7	العقود الادارية
Contrats administratifs	160	العقود الادارية
Les actes d'autorité	161	اعمال السلطة
	162	التصرفات العادية
Les actes de gestion		(الاعمال العادية للادارة)
	163	الشروط الاستثنائية
Clauses exorbitantes		(الشروط غير المألوفة)
	164	الاتفاقات المركبة
Conventions complexes		
	165	المسائل الاولى
Les questions préjudicielles		
	166	العقود الملزمة للطرفين
Les contrats synallagmatiques		
	167	العقود الملزمة لجانب واحد
Contrats unilatéraux		
	168	العقود فورية التنفيذ
Contrats à exécution instantanée		

(1) Abus de pouvoir.

Le détournement de pouvoir (1)		(الانحراف بالسلطة ، العراق)
	136	القرار القابل للإبطال
La décision annulable		
	137	القرار المعدوم
La décision inexistante		
	6	تقسيم القرارات الادارية
L'acte détachable	138	قرار منفصل
	139	المنشورات أو الاوامر المصلحية
Les circulaires ou instructions de service		(تعاميم أو تعميمات ، لبنان)
		(البيانات والتعليمات الداخلية ، قواعد التنظيم الداخلي ، العراق) (تعميم ، الكويت)
L'acte constitutif	140	القرار المنشئ
L'acte déclaratif	141	القرار الكاشف
L'acte réglementaire	142	القرار التنظيمي
L'acte individuel	143	القرار الفردي
	144	اللوائح التنفيذية
Les règlements d'exécution		
	145	اللوائح التنظيمية
Les règlements d'administration publique		(القرارات التنظيمية ، العراق)
	146	لوائح الضبط أو لوائح ضابطة
Les règlements de police		
	147	لوائح الضرورة
Les règlements de nécessité		
	148	اللوائح التفويضية
Les règlements de délégation		(مراسيم تفويضية ، لبنان)
	149	مبدأ عدم رجعية القرارات الادارية
La règle de la non-rétroactivité des actes administratifs		
	150	القرارات المفسرة
Les actes interprétatifs		
	151	القرارات المؤكدة
Les actes confirmatifs		

188 — الممارسة بطريق المناقصة Les marchés sur appel d'offres (الممارسة بطريق تقديم عروض)	189 — التعاقد بالاتفاق المباشر أو بذاكرة أو بكشف حساب Les marchés par entente directe ou les marchés sur factures ou mémoires
190 — التعاقد اثر منافسة Les marchés sur concours (التعاقد بعد منافسة)	191 — الوعد بالتعاقد La promesse ou avant-contrat
192 — العقد الضمني Contrat tacite	193 — وثائق العقد Pièces du marché
194 — دفاتر الشروط والمواصفات العامة Les cahiers des clauses et conditions générales (كراسة الشروط والمواصفات العامة ، لبنان)	195 — دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود Les cahiers des prescriptions communes
196 — دفاتر الشروط الخاصة Les cahiers des prescriptions spéciales	197 — قوائم الأسعار Les bordereaux des prix
198 — حق الرقابة Le pouvoir de contrôle	199 — الاعمال الجديدة Les ouvrages nouveaux
200 — الجزاءات المالية Les sanctions pécuniaires	201 — وسائل الضغط والاكراه Les sanctions coercitives
202 — الفسخ La résiliation du contrat (ou déchéance)	203 — التوازن المالي للعقد الإداري L'équilibre financier
وقد يسمى : التوازن الأمين L'équivalence honnête des prestations	

169 — العقود المتجمعة التنفيذ Contrats à exécution successive (العقود المتتالية التنفيذ)	170 — العقود المسماة Contrats nommés
171 — العقود غير المسماة Contrats innommés	172 — عقد امتياز (التزام) المرافق العامة La concession de services publics
173 — شروط تعاقدية Clauses contractuelles	174 — الشروط اللائحية Clauses réglementaires
175 — عقد الاشغال العامة Le marché de travaux publics	176 — عقد التوريد Le marché de fournitures
177 — عقد التوريد الصناعي (1) Marchés de fabrication ou industriel	178 — عقود التحويل (عقد التصنيع) Marchés de transformation
179 — عقد النقل Le marché de transport	180 — عقد تقديم المعونة L'offre de concours
181 — عقد القرض العام Le contrat d'emprunt public	182 — عقد العمل Le contrat de prestation des services personnels
183 — القرارات الادارية المنفصلة Les actes détachables	184 — المناقصة أو المزايدة العامة L'adjudication publique
185 — المناقصة العامة المفتوحة L'adjudication publique ouverte	186 — المناقصة المقيدة أو المحدودة L'adjudication restreinte
187 — التعاقد بطرق الممارسة Les marchés de gré à gré (التعاقد بطريق الأمانة ، سوريا)	

(1) Marché de fourniture industrielle.

214 — التظلم الولائي Recours administratif gracieux (عريضة استرحام ، لبنان)	204 — عمل الأمير (نظرية) (Théorie) du fait du prince
215 — التظلم الرئاسي Recours administratif hiérarchique (استرحام رئاسي ، لبنان)	205 — الظروف الطارئة (نظرية) (Théorie) de l'imprévision
216 — الرقابة القضائية Le contrôle juridictionnel	206 — الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظرية) (Théorie) des sujétions imprévues
217 — حجية الأمر المقضي L'autorité de la chose jugée	207 — استرداد الالتزام Rachat de la concession
218 — الحجية المطلقة للحكم L'autorité absolue	208 — تصفية عقد الالتزام Liquidation de la concession
219 — الحجية النسبية للحكم L'autorité relative	209 — التسلم المؤقت La réception provisoire
220 — السلطة التقديرية ، الاختصاص التقديري Le pouvoir (la compétence) discrétionnaire (السلطة الاستثنائية ، لبنان)	210 — التسلم النهائي La réception définitive
221 — السلطة المقيدة (الاختصاص المقيد) Le pouvoir (la compétence) limité	8 — القضاء الإداري
222 — سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية Pouvoirs des circonstances exceptionnelles	211 — مبدأ المشروعية Principe de la légalité
223 — أعمال السيادة أو الحكومة Actes de souveraineté ou de gouvernement	212 — الدولة البوليسية ، الدولة الاستبدادية Etat de police (ou policier)
224 — معيار الباعث السياسي Le mobile politique	213 — الرقابة الإدارية Le contrôle administratif

214 — التظلم الولائي Recours administratif gracieux (عريضة استرحام ، لبنان)	204 — عمل الأمير (نظرية) (Théorie) du fait du prince
215 — التظلم الرئاسي Recours administratif hiérarchique (استرحام رئاسي ، لبنان)	205 — الظروف الطارئة (نظرية) (Théorie) de l'imprévision
216 — الرقابة القضائية Le contrôle juridictionnel	206 — الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظرية) (Théorie) des sujétions imprévues
217 — حجية الأمر المقضي L'autorité de la chose jugée	207 — استرداد الالتزام Rachat de la concession
218 — الحجية المطلقة للحكم L'autorité absolue	208 — تصفية عقد الالتزام Liquidation de la concession
219 — الحجية النسبية للحكم L'autorité relative	209 — التسلم المؤقت La réception provisoire
220 — السلطة التقديرية ، الاختصاص التقديري Le pouvoir (la compétence) discrétionnaire (السلطة الاستثنائية ، لبنان)	210 — التسلم النهائي La réception définitive
221 — السلطة المقيدة (الاختصاص المقيد) Le pouvoir (la compétence) limité	8 — القضاء الإداري
222 — سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية Pouvoirs des circonstances exceptionnelles	211 — مبدأ المشروعية Principe de la légalité
223 — أعمال السيادة أو الحكومة Actes de souveraineté ou de gouvernement	212 — الدولة البوليسية ، الدولة الاستبدادية Etat de police (ou policier)
224 — معيار الباعث السياسي Le mobile politique	213 — الرقابة الإدارية Le contrôle administratif